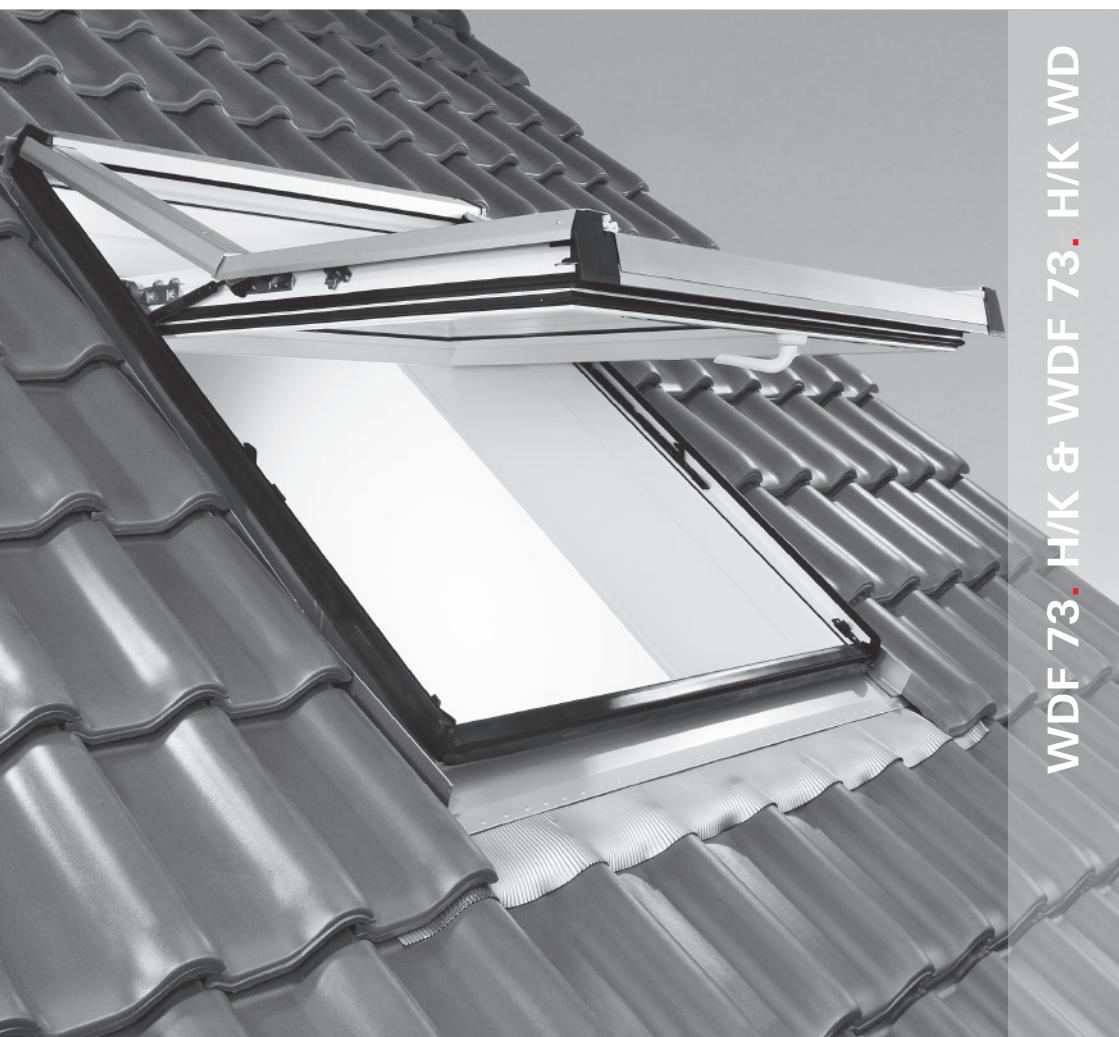




## Wohndachfenster 7

Roof window 7



WDF 73. H/K & WDF 73. H/K WD



**D** Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster.

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

**F** Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons.

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils d'entretien et de maintenance. C'est en respectant ces instructions que vous préserverez le bon fonctionnement de votre fenêtre de toit. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

**GB** We congratulate you on your new Roto skylight window.

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new skylight window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your skylight window.

**NL** Gefeliciteerd met uw Roto-woondakvenster.

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vind u belangrijke informatie over uw nieuwe woondakvenster. Hier toe behoort natuurlijk ook het thema onderhoud. Want enkel op die manier is, zoqls bij andere hoogwaardige technische produkten, een storingvrij gebruik gegarandeerd. Neem dus de nodige tijd om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-partner staat altijd te uwer beschikking met het nodige advies.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe woondakvenster.

**E** Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto.

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado como temas de mantenimiento y conservación, ya

que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarle un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento. Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

**P** Acabou de adquirir uma janela de sótão Roto e gostaríamos de felicita-lo pela sua escolha.

Acaba de adquirir um produto de qualidade que lhe vai trazer uma completa satisfação durante anos. O presente folheto dá-lhe informações importantes acerca da sua janela de sótão, assim como conselhos de utilização e manutenção. Respeitando estas instruções poderá preservar o bom funcionamento da sua janela de sótão. Leia pois, atentamente, este folheto.

O seu fornecedor Roto encontra-se à sua disposição para qualquer informação adicional que necessite.

**PL** Gratulujemy Państwu wyboru nowego okna dachowego Roto.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, z którego będą Państwo długo czerpać wiele radości. Instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Tylko staranna konserwacja i pielęgnacja gwarantuje użytkowanie bez zakłóceń. W związku z tym zwracam uwagę na dokładne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto są do Państwa dyspozycji i w każdej chwili udzielają Państwu dalszych porad.

Życzymy Państwu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

**RUS** Поздравляем Вас с выбором данной модели мансардного окна Roto.

Вы приобрели высококачественный продукт, который долго будет радовать Вас своей надежной работой. В инструкции содержится наиболее важная информация о новой модели мансардного окна, а также советы по уходу. Только тщательный уход гарантирует долговременную и надежную эксплуатацию. В связи с этим, обращаем Ваше внимание на необходимость внимательного ознакомления с данной инструкцией. Партнеры Roto готовы предоставить Вам более полную информацию по данной продукции.

Желаем Вам приятных впечатлений и солнечных мгновений при пользовании данной моделью мансардного окна.

**EST** Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puuhul.

Käesolevaga olete Te omandanud kvaliteettoote, milles veel pikka aega rõõmu tunnete. Antud kasutusjuhendist leiata nii olulist infomatsiooni Teie uue katuseakna kui ka viiteid selle korrashoi ning hooldamise kohta. Rikkavaba töötamise tagamiseks on hoolikas korrashind ja hooldus olulise tähtsusega. Seepärast leidke palun aega käesoleva kasutusjuhendi põhjalikus läbilugemiseks. Edaspidiste nõuannete saamiseks aitab Teie Roto edasimüüja Teid suurima heameelelega. Soovime Teile palju päikest ja et Te tunneksite head meelt oma katuseaknast.



## Mēs apsveicam Jūs ar Roto jumta loga iegādi.

Jūs esat iegādājušies kvalitatīvu izstrādājumu, kas Jums vēl ilgi sagādā prieķu. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu, kā arī apkopes un kopšanas ieteikumus. Jo tikai rūpīga apkope un kopšana nodrošina ekspluatāciju bez traucējumiem. Tāpēc, lūdu, nesteidzieties, izlasiet šo instrukciju līdz galam. Jūsu Roto partneris ir jebkurā laikā Jūsu rīcībā, lai dotu Jums papildu padomus.

Mēs novēlam Jums saulainu laiku un daudz prieka, izmantojot savu jauno jumta logu.



## Sveikiname įsigijus firmos ROTO stogo langą.

Pirkdami firmos ROTO stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produkta, kuris ištikimai tarnaus Jums ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigytu stogo langu ir jo priežiūra. Atminkite, kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai priežiūrind. Todėl prašome įdmēiai perskaityti šią instrukciją. Papildomų patarimų Jums malonai suteiks Jūsų ROTO stogo langų pardavėjas.

Linkime daug saulėtų akimirkų.

### ROTO kolektivas



## BLAHOPŘEJEME VÁM K VAŠEMU NOVÉMU STŘEŠNÍMU OKNU ROTO,

protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně tohoto nového střešního okna, až i typy na údržbu a péči. Nebot pouze řádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Věnujte prosím proto svůj čas rádnemu pročtení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš ROTO partner vždy rád k dispozici.

Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem.



## BLAHOŽELÁME VÁM K VÁŠMU NOVÉMU STREŠNÉMU OKNU ROTO.

Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radost dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa Vášho nového strešného okna, ako aj typy na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručí bezproblémové používanie. Venujte, prosím, preto svoj čas pozornému prečítaniu tohto návodu. Pre ďalšie informácie je Vám vždy rád k dispozícii Váš ROTO partner.

Prajeme vám slniečné dni a veľa radosti s Vašim novým strešným oknom.



## Gratulálunk Önöknek az új ROTO tetőtéri ablakukhoz.

Egy minőségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömükre szolgál majd. Ebben a karbantartási útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szólunk az elvárásokról és a karbantartásról is. Erre azért van szüksége, mert csak így lehet a zavarmentes működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetecskét alaposan áttanulmányozza. ROTO partnere mindenkor szívesen nyújt tanácsokat a későbbiekben is. Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.



## Čestitamo vám za vaše novo Roto strešno okno.

Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o svojem novem strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja.

Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.



## Ci congratuliamo vivamente con Lei per il Suo nuovo abbaino Roto.

Poiché ha acquistato un prodotto di alta qualità, ne rimarrà soddisfatto per molto tempo. In questa guida troverà importanti informazioni relative al Vs. nuovo abbaino Roto così come consigli per la cura e l'assistenza. Poiché solamente con un'accurata manutenzione ed assistenza si può garantire un funzionamento senza interferenze. Per favore trovate pertanto il tempo per leggere attentamente queste istruzioni. Il Vs. rivenditore Roto è a disposizione in qualsiasi momento per qualsiasi ulteriori informazioni necessitate.

Vi auguriamo tempi felici e molto divertimento con il Vs. nuovo abbaino.



## ČESTITAMO VAM NA VAŠEM NOVOM ROTO KROVNOM PROZORU.

Kupili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati veselje. U ovim uputstvima naći ćete sve važne informacije o Vašem novom krovnom prozoru. Tu su naravno i savjeti za održavanje i njegu, jer se, kao i kod drugih visokokvalitetnih tehničkih proizvoda, samo tako može osigurati njegov nesmetani rad. Stoga Vas molimo da odvojite malo vremena i detaljno pročitate ova uputstva. Za daljnje savjete Vam Vaš Roto partner stoji rado na raspolaganju.

Želimo Vam sunčana vremena i puno zadovoljstva s Vašim novim krovnim prozorom.



## Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο της εταιρίας Roto.

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χρειάζεται για μεγάλο χρονικό διάστημα. Στο εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το παράθυρο στέγης όπως και προτάσεις για την συντήρηση και προστασία. Διότι μόνο με σωστή συντήρηση μπορούμε να εγγυθούμε μια μακροχρόνια λειτουργία. Γι' αυτό το λόγο παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά το εγχειρίδιο. Για περισσότερες πληροφορίες ή συμβουλές απευθυνθείτε στον.

**D**

### Sicherheitsvorschrift

Hinweis zum Umgang und zur Entsorgung von Gasdruckfedern. Ihr Wohndachfenster enthält zwei Gasdruckfedern. Gasdruckfedern stehen unter Druck. Sie dürfen nicht geöffnet oder erhitzt werden. Die Gasdruckfedern müssen in Fachwerkstätten entsorgt werden.

**F**

### Règlementation de sécurité

Conseil de manipulation et de destruction des verins à gaz. Les verins à gaz sont sous pression, veuillez à ne pas les ouvrir, ni les chauffer. Les verins à gaz doivent être ramenés dans les déchetteries appropriées pour y être détruits.

**GB**

### Safety instructions.

Handling and removal instructions for gas pressure springs. The window is fitted with gas pressure springs. Do not open the springs and do not apply heat. The springs must only be removed by specialists.

**NL**

### Veiligheidsvoorschrift

Aanwijzingen voor omgang en afvalverwerking van gasdrukveren. Gasdrukveren staan onder druk. Deze mogen niet geopend of verhit worden. Bij vervanging van de gasdrukveren deze in te leveren bij de chemokar. Bij voorbaat onze dank.

**E**

### Normas de seguridad

¡Atención! Los resortes telescópicos a gas están montados bajo presión. No deben ser abiertos ni sometidos a temperaturas excesivas. Para su reciclaje dirigirse a empresas especializadas.

**P**

### Regulamentos de Segurança

Conselhos de manutenção e destruição de vidros com gás. Os vidros com gás encontram-se sobre pressão, pelo que não os deve tentar abrir nem aquecer-lhos. Os vidros com gás devem ser levados a locais apropriados para serem destruídos.

**PL**

### Przepisy bezpieczeństwa

Wskazówka obchodzenia się i utylizowania siłowników gazowych. Państwa okno dachowe posiada siłowniki gazowe. Są one pod ciśnieniem. Nie mogą być otwierane ani podgrzewane. Siłowniki gazowe muszą być utylizowane w przeznaczonych do tego wyspecjalizowanych zakładach.

**RUS**

### Меры безопасности

Рекомендации по обращению и утилизации газовых амортизаторов. Ваше мансардное окно оснащено газовыми амортизаторами. Они находятся под давлением. Их нельзя ни разбирать, ни нагревать. Газовые амортизаторы должны утилизироваться на предназначенных для этого специализированных предприятиях.

**EST**

### Ohutuseeskiri

Viited gaasamortisaatorite käsitsemiseks ja utiliseerimiseks. Katuseaknal on kaks gaasamortisaatori. Gaasamortisaatorid on surve all. Neid on keelatud avada ning kuumutada. Utiliseerimiseks anda gaasamortisaatorid vastava spetsiaaltevõtte käsutusse.

**LV**

### Drošības instrukcija

Norādījums kā apieties ar gāzes spiediena atspērem un kā tās utilizēt. Jūsu jumta logam ir divas gāzes spiedienas atspēres. Gāzes spiediena atspēres atrodas zem

spiediena. Tās nedrīkst atvērt un nedrīkst sakarsēt. Utilizācijai tās ir jānodod speciālistē darbnīcā.

**LT**

### Saugumo taisykėlės

Naudojant ir išmontuojant pneumatines spryukles būtina elgtis itin atsargiai. Stogo languose yra įtaisytos dvi pneumatinių spryuklės, kurios veikia nuo slėgio. Spryukles draudžiamas ardyti arba kaitinti. Išmontuoti pneumatines spryukles turi teisę tik specializuoti darbuotojai.

**CZ**

### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPIS

Pokyn pro zacházení a využívání plynového pružinového tlumiče. Vaše okno obsahuje 2 takovéto tlumiče. Tyto tlumiče jsou pod tlakem. Nesmějí být proto otevřány nebo přehřátý. Tlumiče smí být využity pouze na specializovaném pracovišti.

**SK**

### BEZPEČNOSTNÝ PREDPIS

Pokyn pre manipuláciu a vyberanie plynového pružinového tlumiča. Vaše okno má 2 plynové pružinové tlumiče. Tieto tlumiče sú pod tlakom. Nesmú sa preto otvárať alebo vystavovať vysokým teplotám. Likvidáciu tlmičov prenechajte špecializovaným pracoviskám.

**H**

### Biztonsági előírás

A tetőtéri ablakuk 2 db gáznyomásos rugóval van fel-szerelve. Ezek a rugók nyomás alatt állnak. Ezeket sem kinyithatni sem felforrósítani nem szabad. A gáznyomásos rugókat csak erre szakosodott műhelyekben szabad megsemmisíteni.

**SLO**

### Varnostni predpis

Upoštevajte navodilo za ravnanje s plinskimi potisnimi vzmetmi in njihovo odlaganje na odpad. Vaše stresno okno vsebuje dve plinski potisni vzmeti, ki so pod pritiskom. Ne smete jih odpreti ali segrevati. Plinske potisne vzmeti ne vrzite v smeti, temveč jih oddajte strokovnjaku.

**I**

### Disposizioni di sicurezza

Istruzioni di montaggio e smontaggio dei pistoni a gas. La finestra è infatti fissata a dei pistoni a gas. Non aprire le molle e non fare ricorso al calore. Le molle dovranno essere rimosse solo da personale specializzato.

**HR**

### Sigurnosni propisi

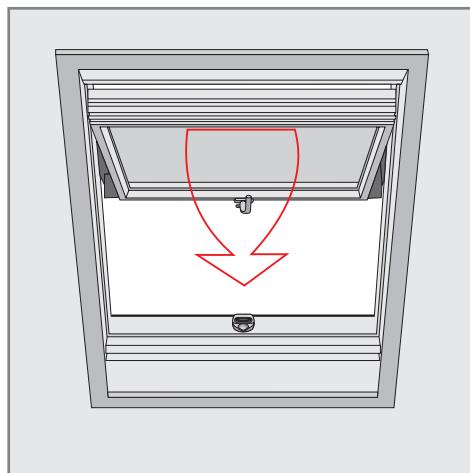
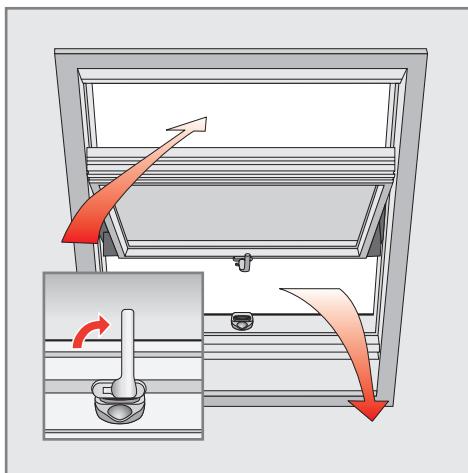
Uputa za rukovanje i uklanjanje plinskih tlačnih opruga. Vaš krovni prozor opremljen je s dvije plinske tlačne opruge. One se ne smiju otvarati ili zagrijavati. Plinske tlačne opruge smiju se uklanjati samo u stručnim radionicama.

**GR**

### Προδιαγραφές ασφαλείας

Συμβουλές για την χρήση και την ανακύκλωση των αμορτισέρ αέρος. Το παράθυρο σας περιέχει δύο αμορτισέρ αέρος. Τα αμορτισέρ είναι υπό πίεση. Δεν πρέπει να ανοιχτούν ή να θερμανθούν. Τα αμορτισέρ πρέπει να ανακυκλώνονται από εξειδικευμένα καταστήματα.





#### D Normal- und Lüftungsöffnung

Bedienungsgriff ganz nach rechts drehen und den Flügel öffnen.  
Wählen Sie die Flügelöffnung ganz nach dem jeweiligen Bedarf.

#### F Ouverture et aération

Faire pivoter la poignée vers la droite et ouvrir le vantail. L'angle d'ouverture peut-être choisi à votre guise.

#### GB Normal and ventilation positions

Turn the handle fully to the right and open the window sash.  
The degree of opening can be varied entirely as required.

#### NL Normale- en ventilatiestand

Bedieningsgreep naar rechts draaien en de vleugel openen.  
Vleugel in de gewenste stand zetten.

#### E Apertura normal y de aireación

Girar la manecilla hacia la derecha y abrir la hoja.  
Adapte la apertura de la hoja de acuerdo con sus necesidades.

#### P Abertura e arejamento

Rodar o manípulo para a direita e empurrar o batente.  
O ângulo de abertura pode ser escolhido por si.

#### PL Otwarcie normalne i wentylacyjne

Obrócić klamkę w prawo i otworzyć skrzydło. Proszę wybrać wielkość otwarcia skrzydła każdorazowo zgodnie z życzeniem.

#### RUS Открытие окна для интенсивного проветривания

Поверните ручку вправо и откройте створку.

#### UA Кінні- ja tuulutusasend

Pöörake akna käepide maksimaalselt paremale poole, avage aken.

Avatuse nurka/astet võib muuta vastavalt vajadustele.

#### LV Standarta atvēršana un atvēršana vēdināšanai

Grīziez rokturi pa labi līdz galam, un atveriet vērtiņi. Izvēlieties loga vērthes atvērumu pēc vajadzības.

#### LT Įprastinis stogo lango atidarymas bei vėdinimo padėtis.

Rankeną pasukti iki galo į dešinę ir atidaryti varčią. Varčios atidarymo būdą pasirinkite pagal Jūsų poreikį.

#### CZ BĚŽNÉ OTEVŘÍRÁNÍ A VĚTRÁNÍ

Ovládací klíčku otočte doprava a otevřete okno. Volte otevření okna podle konkrétní aktuální potřeby.

#### SK BEŽNÉ OTVÁRANIE A VETRANIE

Ovládaci klúčku otočte doprava a otvorte okno. Zvolte si otvorenie okna podľa konkrétnej potreby.

#### H Normál és résszellőztetési nyitásmód

Fordítsa a kilincset egészen jobbra és nyissa ki az ablakszárrnát.  
Az ablakszámat mindenkor szerint nyissa ki.

#### SLO Normalno odpiranje in odpiranje za zračenje

Upravljalno ročico obrnite v desno in odprite okno. Izberite položaj okna po svojih potrebah.

#### I Apertura normale e d'aerazione

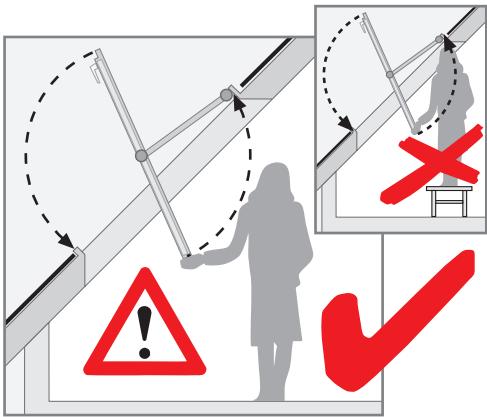
Ruotare completamente la maniglia verso destra per aprire il battente.  
Selezionare l'apertura del battente a seconda del fabbisogno individuale.

#### HR Normalno otvaranje i otvaranje za prozračivanje

Ručku za rukovanje okrenite skroz nadesno i otvorite krilo.  
Stupanj otvora krila odaberite prema svojim potrebama.

#### GR Κανονικό άνοιγμα και άνοιγμα αερισμού

Γυρίζουμε το χερούλι τέρμα δεξιά και ανοίγουμε το φύλλο.  
Επιλέγετε το άνοιγμα αναλόγως την ανάγκη σας.



#### D Reinigungsstellung

Flügel öffnen, um ca. 120° schwingen. Flügel wird in Endstellung durch Flügelgewicht gehalten.

##### Achtung!

Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!

#### F Position de nettoyage

Ouvrir le vantail et le faire basculer d'environ 120°. L'ouvrant est maintenu dans la position nettoyage par son propre poids.

##### Attention !

Risque d'accident si l'ouvrant n'est pas bloqué durant le nettoyage.

#### GB Position for cleaning

Open the window sash, swing through approx. 120° and lock into position with the cleaning bolt.

##### Attention!

Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.

#### NL Schoonmaakstand

Vleugel openen, ca.120° draaien. De vleugel zet zich in de laatste stand zelf vast.

##### Attentie!

En niet gefixeerde vleugel kan bij het schoonmaken tot ongelukken leiden!

#### E Posición de limpieza.

Abrir la hoja aprox. 120°. La hoja quedará sujetada automáticamente en su posición final por su propio peso.

##### ¡Atención!

Fijar la hoja correctamente para evitar accidentes durante su limpieza.

#### P Position de nettoyage

Ouvrir le vantail et le faire basculer d'environ 120°. L'ouvrant est maintenu dans la position nettoyage par son propre poids.

##### Atenção

Poderá haver risco de acidente se não bloquear o batente durante a limpeza.

#### PL Pozycja do mycia

Otworzyć skrzydło, obrócić o około 120°. Skrzydło trzymane jest w pozycji końcowej poprzez swój ciężar.

##### Uwaga!

Skrzydło nieprawidłowo zablokowane w pozycji do mycia stanowi zagrożenie bezpieczeństwa!

**RUS**

#### Положение створки для мытья

Открыть створку, повернуть ее примерно на 120°. Створка автоматически удерживается в конечной позиции благодаря собственному весу.

**UA**

#### Внимание!

Неправильная блокировка створки во время мытья может привести к травмам!

**EST**

#### Pesuasend

Avage aken, pöörake umbes 120°. Aknaraam püsib lõppasendis iseenda raskusjõu mõjul.

##### Tähelepanu!

Fikseerimata aknaraam võib Teid puastamisel ohtu seada!

**LV**

#### Tiršanas stāvoklis

Atvērt vērtni, atvāzt apm. par 120°. Pašas vērtnes svars notur to galējā stāvoklī.

##### Uzmanību!

Ja tiršana tiek veikta, nenofiksējot vērtni, var rasties bojājumu draudi!

**LT**

#### Plovimo padėtis

Atidaryti varčią, apsukti mažd. 120° kampu, Galutinėje padėtyje varčia užsifiksuoja automatiškai.

##### Dėmesio!

Neužfiksuota varčia plovimo metu gali kelti pavojų!

**CZ**

#### NASTAVENÍ PŘI ČIŠTĚNÍ

Křídlo okna otevřete o cca 120° - do krajní polohy. Křídlo bude držet svojí vahou v konečné poloze.

##### POZOR

Nezajištěné okno může vést při čištění ke zranění.

**SK**

#### NASTAVENIE PRI ČISTENÍ

Krídlo okna otvorte a pretočte o cca 120° - do krajnej polohy. Krídlo drží v konečnej polohe vlastnou váhou.

##### POZÓR

Nezaistené krídlo môže pri čistení spôsobiť zranenie.

**H**

#### Tisztítóállás

Nyissa ki az ablakszárnnyat kb. 120°-ban. Az ablakszárnny súlyosan fogva a végálásban (azaz tisztítóállásban) marad.

##### Figyelem!

Tisztítás során a nem rögzített ablakszárnny balesetet okozhat!

**SLO**

#### Položaj za čiščenje

Odprite okno, zavrtite ga za pribl. 120°. Zaradi lastne teže bo okno ostalo v želenem položaju.

##### Pozor!

Če okno ni zataknjeno, je čiščenje lahko nevarno!

**I**

#### Posizione di pulizia

Aprire il battente, far oscillare di ca. 120°. Il battente nella posizione terminale verrà sorretto attraverso il peso del battente.

##### Attenzione!

Se il battente non è correttamente bloccato, durante i lavori di pulizia si possono verificare incidenti!

**HR**

#### Položaj za čiščenje

Otvorite krilo i zaokrenite ga za ca. 120°. Krilo će u njegovom krajnjem položaju držati težinu krila.

##### Pažnja!

čiščenje prizorskog krila koje nije fiksirano može biti opasno!

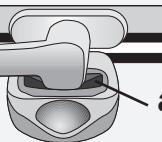
**GR**

#### Θέση καθαρισμού

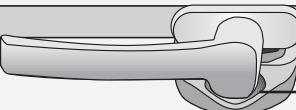
Ανοίγουμε το φύλλο, περίπου 120°. Το φύλλο σταθεροποιείται στη τέρμα της περιστροφής λόγω του βάρους του.

##### Προσοχή!

Αν δεν σταθεροποιηθεί το φύλλο με την ασφάλεια καθαρισμού υπάρχει κίνδυνος για ατύχημα.



a)



b)

#### D Spaltlüftung und Verschluss

Der Verschlussgriff kann in 2 Stufen verriegelt werden:

- a) Spaltlüftung,
- b) geschlossen.

#### F Position d'aération par entrebâillement

La poignée de commande peut se verrouiller en 2 positions distinctes :

- a) Position d'aération pour une ventilation régulière sans courant d'air.
- b) Position fermée

#### GB Night ventilation

The locking handle can be locked in 2 positions:

- a) Permanent ventilation for draught-free, even ventilation.
- b) Closed.

#### NL Ventilatiestand en Sluiten

De sluitstand kan in 2 standen stormvast vergrendeld worden:

- a) Kierstand voor tochtvrije en gelijkmatige ventilatie,
- b) gesloten

#### E Ventilación reducida

La manecilla tiene 2 posiciones de cierre:

- a) Aireación permanente para ventilación continua sin corrientes de aire, dos posiciones
- b) cerrada.

#### P Posição de arejamento

O manipulo de abertura pode ser colocado em 2 posicoes distintas:

- a) Posição de arejamento para uma ventilação regular sem correntes de ar.
- b) Posição fechada

#### PL Mikrowentylacja oraz zamknięcie

Klamka może być zaryglowana w 2 pozycjach:

- a) Mikrowentylacji – zablokowana na przewiew i równomierną wymianę powietrza,
- b) zamkniętej.

#### RUS Микровентиляция и закрывание окна

Ручка может зафиксировать створку в 2 положениях:

- a) два положения микровентиляции обеспечивают равномерную циркуляцию воздуха и позволяют проветривать помещение,
- b) положение, при котором окно закрыто.

#### EST Õhutamine/ventilatsioon

Aknakaepide voib olla 2 asendis:

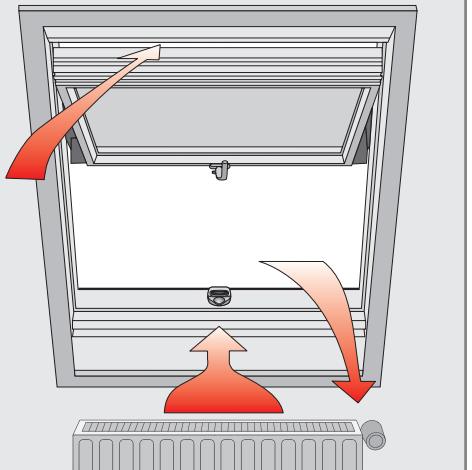
- a) pidev õhutamine – ühtlane õhutamine ilma tuuletõmbuseta (2 asendit)
- b) suletud

#### LV Sprauga vēdināšanai un aizslēgs

Aizslēga rokturi iespējams fi ksēt 2 stāvokļos:

- a) nofiksēta vēdināšanas sprauga vienmērīgai gaisa apmaiņai bez caurvēja,
- b) aizvērts.

<b>L</b>	<b>Védinimo padėtys ir uždarymas</b> Uždarymo rankena gali būti iš ksuojama 2 padėtyse: a) fiksuota védinimo padėtis tolygiam védinimui, be skersvėjų; 2 padėtys b) uždaryto lango padėtis	<b>SLO</b> <b>Zračenje skozi špranje in zapiranje</b> Ročico lahko zaprete na 2 stopnjah: a) blokirana ročica za zračenje skozi špranje, ki je enakomerno in brez prepipa, b) zaprta.
<b>CZ</b>	<b>SPÁROVÉ VĚTRÁNÍ A UZAVŘENÍ OKNA</b> Okenni klikna ma 2 polohy: a) zaaretovaná vétrací štěrbina pro volnou a plynulou výměnu vzduchu – 2 polohy b) uzavřeno	<b>I</b> <b>Posizione di ventilazione permanente e chiusura</b> La maniglia di bloccaggio può essere bloccata in 2 posizioni: a) Ventilazione permanente per un ricambio d'aria uniforme e senza correnti b) Chiusa.
<b>SK</b>	<b>ŠTRBINOVÁ VENTILÁCIA A UZATVORENIE OKNA</b> Okenna kľučka ma 2 polohy: a) 2 polohy zaaretovaná ventilačná štrbina pre voľnú a plynulú výmenu vzduchu b) uzavreté	<b>HR</b> <b>Prozračivanje u stupnjevima i zatvaranje</b> Ručka za zatvaranje može se zatvoriti u 2 stupnja: a) blokirana ručica za ravnomernu izmjenu zraka bez propuha, b) zatvorena.
<b>H</b>	<b>Résszellőztetés és zárás</b> A fordítokilincset 2 fokozatban lehet rögzíteni: a) rögzített résszellőztetés az egyenletes és huzatmentes levegőcsere érdekében b) zárás	<b>GR</b> <b>Θυρίδα εξαερισμού και κλείσιμο</b> Το χειρούλι μπορεί να κλείσει σε 2 θέσεις: A) ασφαλισμένη θέση αερισμού για αποτελεσματικό αερισμό του χώρου B) θέση κλεισίματος



#### D Lüften gegen Schwitzwasser

Zuviel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser.  
Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

#### F Aérer pour éviter la condensation

Astuce pour les saisons froides: un taux d'humidité trop important dans la pièce entraîne la formation de condensation sur la face intérieure froide des vitres. Pour éviter ceci, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer régulièrement en ouvrant au maximum votre fenêtre.

#### GB Air the room to prevent condensation

A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and briefly to air the room thoroughly several times a day.

#### NL Ventilieren om condenswater te voorkomen

Een tip voor het koude jaargetijde: Teveel luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condenswater.  
Daarom: Een verwarmingstoestel onder het venster plaatsen en af en toe kort en krachtig luchten.

#### E Aireación para evitar la condensación

Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación.  
Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

#### P Arejar para evitar a condensação

Dica para as estações frias: um nível de humidade muito elevado na divisão leva à formação de condensação na face interior fria dos vidros, para evitar que isto aconteça, coloque um aquecedor logo abaixo da janela de sótão e areje regularmente a divisão abrindo a janela de sótão no máximo.

#### PL Wietrzenie zapobiegające kondensacji

Zbyt dużo wilgotnego powietrza w pomieszczeniu oraz zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie podczas zimnej pory roku) prowadzi do powstania kondensatu pary wodnej.

Skuteczne środki zapobiegawcze: grzejnik umieszczony pod oknem, obróbka ścian zapewniająca prawidłową cyrkulację powietrza od dołu do góry okna. Zalecane jest również częste, krótkie, ale intensywne wietrzenie.

#### RUS Проветривание, предохраняющее от конденсации

Слишком большое количество влажного воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в зимнюю пору) приводят к конденсации на ней водяного пара.

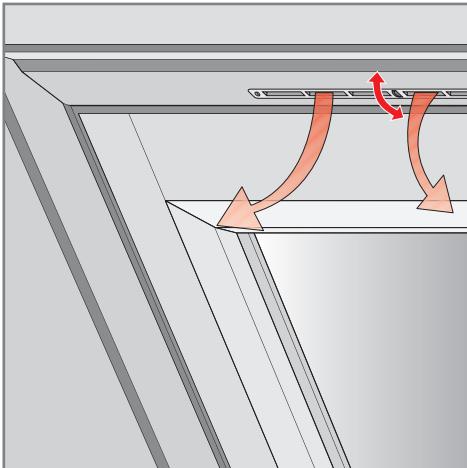
Эффективные меры по предотвращению выпадения конденсата: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, правильное устройство оконных откосов, обеспечивающие надлежащую циркуляцию воздуха снизу вверх. Также рекомендуется частое, кратковременное, но интенсивное проветривание.

#### EST Õhutamine liigniiskuse korral

Ruumis valitsev liigne õhuniiskus ning aknaklaasi kùlm sisepind (eriti kùlmal aastaajal) pöhjustavad klaaside higistamist.

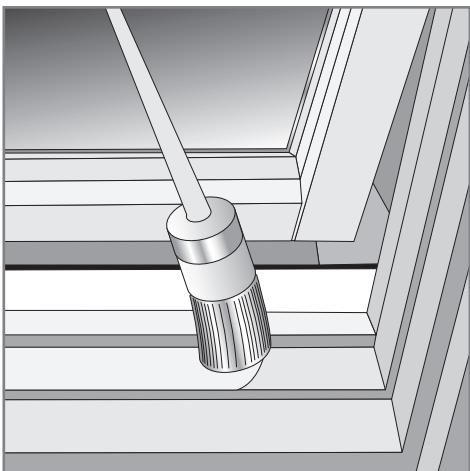
Mõjusad vastuabinõud: Akna all paiknev radiaator körvaldab probleemi. Samuti soovitatatakse perioodilist lühiajalist ja tugevat õhutamist.

- (LV) Vēdināšana kondensāta novēšanai**  
Pārak liels telpas gaisa mitrums un auksta loga stiklu iekšējā virsma (sevišķi aukstos gadalaikos) ir kondensāta rašanās cēlonis.  
Iedarbīgi pretilīdzekļi: sildķermeneņa novietošana zem loga. Mēs iesakām arī biežu īslaicīgu vai arī normālu vēdināšanu.
- (LT) Vēdinimas siekiant išvengti vandens garo kondensacijos efekto**  
Dél padidinto oro drēgnumo patalpoje ir šalto stikļu išorinio paveršiaus (ypač šaltuoju metū laiku) gali susidarytī kondensatas.  
Veiksmingos priemones: šioje situacijoje gali padēti radiatori, ītaisytas po stogo langu. Be to, patariame dažnā vēdinti patalpas.
- (CZ) ODVĚTRÁNÍ KONDENZAČNÍ PÁRY**  
Příliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnětní plocha skla (zvláště v chladném ročním období) způsobuje srážení vodní páry.  
Učinná protiopatření: správný sklon dolní a horní části ostění, umístění topného tělesa pod příslušné okno, popřípadě opakování krátké, ale vydatné větrání.
- (SK) ODVETRANIE KONDENZAČNEJ PARY**  
Príliš veľa vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ročnom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary.  
Učinné protiopatrenia:  
správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykuvoacieho telesa pod strešným oknom, prípadne opakovane krátké ale výdatné vetranie
- (H) Szellőztetés a páralecsapódás elkerülése érdekében**  
A túl magas páratartalom egy helyiségen és a hideg belső üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páráképződéshez vezet.  
Hatékony védekezés: Szereljünk az ablak alá egy fűtőtestet és naponta többször rövid ideig szellőztessünk.(3-4 alkalommal cca. 4-5 percig)
- (SLO) Zračenje za preprečevanje kondenza**  
Preveč vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzročata nastanek kondenza.  
Učinkovit ukrep: pod oknom postavite radiator ali grelnik, prostor pa večkrat na dan temeljito prezračite, a le za kratek čas.
- (I) Aerazione contro la condensa**  
Un consiglio per le stagioni fredde: un'eccessiva umidità del locale ed una superficie interna dei vetri troppo fredda causano la formazione della condensa. Si raccomanda perciò di installare un radiatore al di sotto della finestra e di aerare brevemente ma ampiamente.
- (HR) Prozračivanje za sprečavanje kondenzacije**  
Previše vlage u prostoru i hladna površina unutarnjeg stakla (posebno u hladnim godišnjim dobima) uzrokuje stvaranje kondenzacije.  
Djelotvorna mјera: Postavite radijator ispod prozora i kratko ali temeljito prozračite prostor nekoliko puta tijekom dana.
- (GR) Ο αερισμός του χώρου βοηθάει για να μην δημιουργείται**  
Εάν υπάρχει υπερβολική υγρασία στο δωμάτιο και το κρύο διάκενο αλλά είναι κρύα και η εσωτερική επιφάνεια των τζαμιών(κυρίως τον χειμώνα) οδηγούν πολλές φορές σε υγρασία στα τζάμια.  
Παρούσα αντιμετώπιση: ένα καλοριφέρ κάτω από το παράθυρο βοηθάει αρκετά. Επίσης μια καλή πρόταση, συχνό και αρκετό αερισμό του χώρου.



- D Lüfterklappe (falls vorhanden)**  
Bei geöffneter Lüfterklappe kann ein durchgehender, gleichmäßiger Luftwechsel erreicht werden. Das eingebaute Gitter verhindert das Eindringen von Insekten. Um die Bildung von Eis unter den Abdeckblechen zu verhindern, muss der Lüfter bei Minustemperaturen geschlossen bleiben.
- F Aérateurs (si votre fenêtre en est équipée)**  
L'aérateur permet un renouvellement d'air continu et régulier tout en évitant la pénétration d'insectes dans la pièce.  
**En cas de températures négatives, il est conseillé de fermer l'aérateur afin d'éviter la formation de glace en dessous des tôles de protection.**
- GB Vent flap (if available)**  
A constant and steady change of air can be obtained when the vent flap is open. The integrated grille prevents insects from finding a way in. In order to avoid the formation of ice under the cover plates, the fan has to remain closed when the temperature falls below 0° degrees.
- NL Ventilatierooster (indien aanwezig)**  
Met een geopend ventilatierooster kan een voortdurende gelijkmatige ventilatie van lucht worden bereikt.  
**Om het ontstaan van ijs onder het rooster te voorkomen moet het rooster in het geval van minus-temperaturen gesloten worden gehouden.**
- E Rejilla de aireación**  
Cuando se abre la rejilla de aireación se consigue una ventilación homogénea y constante.  
El filtro incorporado evita la entrada de insectos.  
**Para evitar la formación de hielo por debajo de las tapetas, se debe de mantener cerrada la ventilación cuando la temperatura al exterior sea bajo cero.**
- P Grellas de ventilação (se a sua janela as possuir)**  
As grellas de ventilação permitem uma renovação contínua e regular do ar evitando a entrada de insetos na divisão.  
**Em situações de temperaturas negativas aconselhamos que feche as grellas de ventilação de forma a evitar a formação de gelo por baixo das protecções.**
- PL Przesłona nawiewnika (o ile występuje)**  
Otwarta pokrywa nawiewnika umożliwia bezpośrednią i równomierną wymianę powietrza. Wbudowana siatka zapobiega przedostaniu się owadów.  
**Aby zapobiec powstaniu lodu przy przesłonie nawiewnik należy zamknąć przy temperaturach minusowych.**
- RUS Закрытие вентиляционного клапана (если имеется в конструкции)**  
Открытые шторки вентиляционного клапана обеспечивают непосредственный и равномерный обмен воздуха. Встроенная в него сетка препятствует проникновению насекомых.  
**Чтобы предотвратить образование льда в непосредственной близости от клапана, шторки необходимо закрывать при отрицательных температурах.**
- UA UA**  
Одні відкриті шторки вентиляційного клапана забезпечують непосредстивий і рівномірний обмін повітря. Вбудована в них сітка попереджає проникнення комах.  
**Щоб уникнути утворення льда поблизу клапана, слід зачиняти шторки при негативних температурах.**
- EST Tuulutusklaapp (juhul kui on monteeritud)**  
Pideva ja ühtlase õhuvahetuse saame siis, kui tuulutusklaapp on lähti.  
**Jää tekkimise vältimiseks akna katteplekkide all, tuleb tuulutusklaapp sulgeda, kui väistemperatuur langeb alla nulli.**

<b>LV</b>	<b>Ventilācijas vāks (ja ir iebūvēts)</b>	<p>Atvērts ventilācijas vāks nodrošina caurplūstošu, vienmērīgu gaisa apmaiņu. Iebūvētais siets aizsargā pret insektu iekļūšanu.</p> <p><b>Lai izvairītos no ledus veidošanās zem pārsegiem, ventilācijas vākam pie mīnus temperatūras jābūt aizvērtam.</b></p>
<b>LT</b>	<b>Orlaidė (jeigu yra)</b>	<p>Kai orlaidė yra atidaryta, patalpos yra nuolat ir tolygiai vėdinamos. Įtaisytas tinklelis neleidžia į vidų patekti vabzdžiams.</p> <p><b>Esant minusinei temperatūrai orlaidė turi būti uždaryta,- tai padės išvengti ledo susidarymo orlaidės kanaluose.</b></p>
<b>CZ</b>	<b>VENTILAČNÍ KLAPKA</b>	<p>Otevřená ventilační klapka umožňuje plynulou, rovnomořnou výměnu vzduchu. Zabudovaná mřížka zabraňuje vnikání hmyzu. Pro zabránění vzniku ledu pod oplechováním je potřeba tuto klapku při teplotách pod bodem mrazu uzavřít.</p>
<b>SK</b>	<b>VETRACIA KLAPKA</b>	<p>Otvorená vetracia klapka umožňuje plynulú, rovnomořnú výmenu vzduchu. Zabudovaná mriežka zabraňuje vnikaniu hmyzu. Pre zabránenie vzniku ľadu pod oplechovaním je potrebné túto klapku pri teplotách pod bodom mrazu uzavoriť.</p>
<b>H</b>	<b>Tartós szellőzőrács (amennyiben be van építve)</b>	<p>Nyitott állapotban tartós levegőcsere érhető el vele. A beépített rács megakadályozza, hogy a rovarok bejussanak. Azért, hogy hidegben ne képződjön jég a lemezborítások alatt, kérjük bezárva tartani!</p>
<b>SLO</b>	<b>Zaklopka za zračenje (če obstaja)</b>	<p>Odprta zaklopka za zračenje omogoča neprekinjeno, enakomerno zračenje. Vgrajena mreža varuje pred mrčesom.</p> <p><b>Za preprečevanje nastanka ledu pod zaključnimi pločevinami mora biti zaklopka pri temperaturah pod 0°C zaprta.</b></p>
<b>I</b>	<b>Presa d'aria di ventilazione (se disponibile)</b>	<p>A presa d'aria di ventilazione aperta si permette un ricambio d'aria continuo e regolare. La zanzariera incorporata impedisce il passaggio di insetti.</p> <p><b>Per evitare la formazione del ghiaccio sotto le lamelle di copertura, la finestra deve rimanere chiusa quando la temperatura va sotto zero.</b></p>
<b>HR</b>	<b>Zapornica za prozračivanje (ukoliko postoji)</b>	<p>Otvorena zapornica za prozračivanje omogućuje stalnu, ravnomjerну izmjenu zraka. Ugrađena rešetka sprečava ulazak insekata.</p>
	<b>Kako bi se sprječilo stvaranje leda ispod pokrivenih limova, kod temperatura ispod 0° zapornica mora ostati zatvorena.</b>	
<b>GR</b>	<b>Θυρίδα αερισμού</b>	<p>Η ανοιχτή θυρίδα αερισμού συμβάλλει στον αποτελεσματικό αερισμό του χώρου χωρίς να εισβάλουν έντομα.</p>
	<b>Για να μην δημιουργείτε πάγος κάτω από το εξωτερικό κάλυμμα, πρέπει να είναι κλειστή η θυρίδα αερισμού σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες.</b>	



#### D Holzteile, Oberfläche

Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für spätere Überstreichungen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.

#### F Traitement de surface des éléments en bois

Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont traités en usine. Le vernis utilisé est à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde. Pour préserver la longévité de votre fenêtre, il est conseillé d'entretenir le bois avec un vernis acrylique à base aqueuse.

#### GB Wood parts and surfaces

The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde. To guarantee a long service life, subsequent painting should be carried out preferably with acrylic varnish diluted with water.

#### NL Hout delen, oppervlakte behandelingen

De houten delen van uw dakvenster zijn afgelakt met een milieuvriendelijke lak op waterbasis. Om de levensduur te verlengen moet bij het schilderen een acryllak op waterbasis gebruikt worden.

#### E Partes de madera, acabado de la superficie

Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehido. Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

#### P Tratamento das superfícies de madeira

As superfícies de madeira da sua janela de sótão vêm tratadas de fábrica. O verniz utilizado é de base aquosa, sem PCP, dioxinas ou formaldeído. Para preservar a longevidade da sua janela, aconselhamos a manutenção da madeira com um verniz acrílico de base aquosa.

#### PL Części drewniane, Powierzchnia

Drewniane części Państwa okna dachowego są już zabezpieczone – impregnatem i lakierem akrylowym na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksynu i formaldehydu.

Aby zapewnić długi okres użytkowania powinni Państwo co 4 lata pomalować swoje okno – najlepiej wodorozcieczalnym lakierem akrylowym. Zaleca się, aby w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności powietrza ( łazienki, kuchnie, pomieszczenia, w których znajdują się wiele roślin) okna malować częściej.

#### RUS Деревянные элементы, Поверхность

Деревянные элементы Вашего мансардного окна уже защищены импрегнатором и акриловым лаком на водной основе, в которых не содержится п-хлорофенол (PCP), линдан, диоксин и формальдегид.

Чтобы обеспечить долгий срок эксплуатации, Вам нужно каждые 5-7 лет покрывать деревянные части окон лучше всего акриловым лаком на водной основе.

Деревянные части окон, установленных в помещениях с повышенной влажностью воздуха (ванные комнаты, кухни, помещения, в которых находятся многочисленные растения), рекомендуется обновлять чаще указанного срока.

#### EST Puitosad, pealispind

Teie katuseakna puitosad on kõik lõplikult viimistletud ning kaetud puitpindade töötlemiseks ettenähtud emulsiōoniga, mis ei sisalda PCP-d, lindaani, dioksiini ega formaldehüüdi.

Teie katuseakna pikaaegilise tagamiseks tuleks akna puitosad iga nelja aasta tagant katta vees lahustuva akrüüillakiga. Kõrge õhuniiskusega ruumide (vannitoad, köögid, paljude taimedega ruumid) puhul on soovitatav teostada lakkimist tihedamini.

**LV**

### Koka dajas, virsma

Jūsu jumta loga koka dajas ir nolakotas, gatavas lietošanai. Lakošanai izmata koka apstrādes sistēma uz ūdens bāzes bez PCP, lindana, dioksīna un formaldehīda.

Lai nodrošinātu ilgu kalpošanu, Jums vajadzētu savu jumta logu ik pēc četriem gadiem pārkāsot, prieķšoku dodot ar ūdeni atšķaidītai akrīla laki. Telpās ar augstu gaisa mitruma līmeni (vannas istaba, virtuve, telpas ar daudziem augiem) ieteicams veikt pārkāsošanu vēl biežāk.

**LT**

### Medinės dalys

Stogo lango medinės dalys yra padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorfenolio, lindano, dioksino ir formaldehido.

Jeigu norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, ji reikia dažyti kas 4 metus, geriausiai akriliniu laku. Padidintu drėgnumo patalpose (vionis kambariai, virtuvės, patalpos, kuriose yra daug augalų) patariama langus dažyti dažniau nei kas 4 metus.

**CZ**

### DŘEVĚNÉ DÍLY, POVRCHOVÁ ÚPRAVA

Dřevěné díly Vašich střešních oken jsou povrchově upraveny náterovým systémem na vodní bázi bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu.

Pre zajištění dlouhé životnosti je potřeba střešní okno natřít každé 4 roky vodou ředitelným akrylátovým lakem. U prostor s vyšší vzdúšnou vlhkostí (koupelny, kuchyně, místnosti s velkým množstvím květin) doporučujeme tuto údržbu provádět častěji.

**SK**

### DREVENÉ DIELY, POVRCHOVÁ ÚPRAVA

Drevené diely Vašich střešních okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu.

Pre zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrieť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdúšnou vlhkostou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.

**H**

### Fából készült részek, felületek

Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, Lindan, Dioxin és Formaldehyd nélküli) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (Acrylakk) átfesteni. Magas páratartalmú helyiségeknél (pl. fürdőszoba, konyha, növényekkel teli szobák) ajánatos az ablakokat gyakrabban kezelni.

**SLO**

### Leseni deli, površina

Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljeni za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida.

Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlagov v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogosteje.

**I**

### Parti in legno, superfici

Le parti in legno dell'abbaino sono vernicate con un sistema di trattamento del legno a base d'acqua senza pollicarbonati (PCP), blindano, diossina e formaldeide.

Per garantire una maggior durata nel tempo, per verniciature successive devono venir usate preferibilmente vernici acriliche diluite con acqua.

**HR**

### Drveni dijelovi i površine

Drveni dijelovi Vašeg krovnog prozora su spremni za ugradnju – lakirani pomoću sistema za tretiranje drva na bazi vode bez PCP-a, lindana, dioksina i formaldehida. Kako biste svom krovnom prozoru osigurali dugi vijek trajanja, premažite ga svake četiri godine – preporučamo akrilni lak razrijeđen vodom.

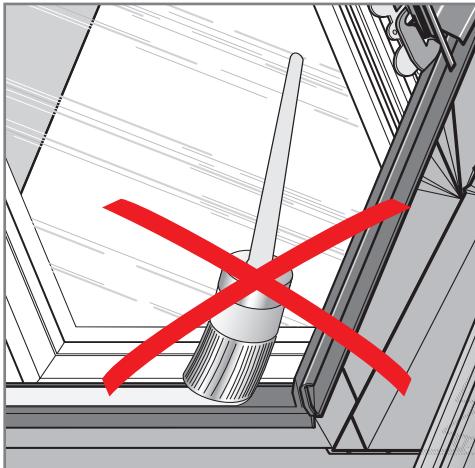
U prostorima s visokom vlagom zraka (kupaonice, kuhinje, prostori s puno biljaka) preporuča se češće ponovno tretiranje prozora.

**GR**

### Ξύλινη επιφάνεια

Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου είναι έτοιμα βαμμένα – με υδατοδιαλυτή λάκα χωρίς χημικά.

Για εγγυημένη μεγάλη διάρκεια ζωής, θα έπρεπε να ξαναβάψετε το παράθυρό σας κάθε τέσσερα χρόνια – κατά προτίμηση με υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα. Σε χώρους με αρκετή υγρασία (μπάνιο, κουζίνα ή χώρους με πολλά φυτά) θα ήταν καλύτερα να ξαναβάψονται πιο νωρίς.



- D** Die elastischen Kunststoffdichtungen dürfen auf keinen Fall überstrichen werden, weil ihre Dichtungsfunktion dadurch verloren geht.
- F** Les joints ne doivent en aucun cas être recouverts de peinture, sinon leur fonction d'étanchéité s'en trouverait altérée.
- GB** The elastic thermoplastic seals must not be painted over under any circumstances, otherwise they will no longer act as a seal.
- NL** De elastische kunstsof afdichtingen mogen in geen geval worden geschilderd aangezien ze dan hun afdichtende werking verliezen.
- E** Las juntas recubrimiento del marco y de la hoja nunca deben ser pintadas, ya que perderían su función hermética.
- P** As borrachas não podem ser pintadas, sob pena de impedi-las de executar a sua função.
- PL** Elastyczne uszczelki z kauczuku EPDM nie mogą być w żadnym wypadku malowane, ponieważ straciliby swoją funkcję uszczelniającą.
- RUS** Резиновые уплотнители из искусственного каучука EPDM ни в коем случае нельзя окрашивать, так как они утратят свою эластичность.
- UA** Катuseakna kummitihendeid ei tohi mitte mingil juhul katta laki või mõne muu värviga, vastasel juhul kaotavad need oma elastsuse ja tihendusfunktsooni.
- EST** Katuskaal kummitihendeid ei tohi mitte mingil juhul katta laki või mõne muu värviga, vastasel juhul kaotavad need oma elastsuse ja tihendusfunktsooni.
- LV** Nekādā gadījumā nedrīkst nokrāsot elastīgās plastmasas blīves, jo tad tās zaudētu blīvēšanas funkciju.
- LT** Guminiai tarpinių iš sintetinio kaučiuko EPDM dažytis negalima, - tai gali pakenkti jų sandarumui.
- CZ** Elastická umělohmotná těsnění nesmějí být v žádném případě přetřena, protože by tím ztratila svoji těsnící schopnost.
- SK** Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom, stratili by tým svoju elastickosť a tesniacu schopnosť.
- H** A rugalmas műanyagtömítéseket nem szabad áfesteni, mert ezáltal elveszítik a tömítési tulajdonságait.
- SLO** Elastičnih tesnil iz umetne mase ne premažite, ker ne bi več tesnila.
- I** Le guarnizioni elastiche in gomma non devono essere vernicate in nessun caso perché altrimenti la loro tenuta non verrebbe più garantita.
- HR** Elastična brtva od sintetičkih materijala se nikako ne smije premaživati, budući da se time gubi njena funkcija brtvljenja.
- GR** Τα πλαστικά λάστιχα δεν πρέπει να βαφτούν διότι χάνουν την ελαστικότητα τους.



#### D Pflegehinweise

Zum Reinigen des Wohndachfensters nehmen Sie bitte nur handelsübliche milde Reiniger. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

#### F Conseils d'entretien

Utilisez de l'eau savonneuse pour nettoyer votre fenêtre de toit. N'utilisez en aucun cas des produits abrasifs ou des solvants.

#### GB Care

The roof window should only be cleaned with a standard mild detergent. Do not use aggressive scouring agents or solvents.

#### NL Wenkoen voor het onderhoud

Voor het reinigen van het dakvenster alleen normaal in de handel verkrijgbare milde reinigingsmiddelen nemen. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken.

#### E Consejo de limpieza

Para la limpieza de la ventana rogamos utilizar únicamente un detergente corriente en el mercado. No utilizar nunca productos de limpieza o disolventes agresivos.

#### P Conselhos de manutenção

Utilize apenas agua e sabão para limpar a sua janela. Nunca utilize solventes ou produtos abrasivos.

#### PL Wskazówki czyszczenia

Do czyszczenia okna dachowego najlepiej użyć środków czyszczących na bazie mydła. Nie stosować ostrzych środków do szorowania lub rozpuszczalników!

#### RUS Рекомендации по применению чистящих средств

Для мытья мансардного окна лучше всего использовать чистящие средства на основе мыла. Просим не использовать агрессивные, абразивные чистящие средства или растворители!

#### EST Hooldusjuhised

Parim vahend katuseakna puhastamiseks on seebivesi. Vältige aggressiivsete abrasiivainete ja lahustite kasutamist!

#### LV Kopšanas norādījumi

Jumta logu tīrīšanai vislabāk lietojet ziepu ūdeni. Lūdzu, nelietojet agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus!

#### LT Patarimai lango plovimui

Lango plovimui geriausiai naudoti valymo muilo pagrindo valymo priemonės. Prašome nenaudoti stiprių valiklių ir tirpiklių!

#### CZ POKYNY K ÚDRŽBĚ

Při čištění střešních oken používejte nejlépe vlažnou mydlovou vodu. Nepoužívejte prosím žádná abraziva nebo agresivní rozpouštědla!

#### SK POKYNY K ÚDRŽBE

Pri čistení strešných okien je najlepšie používať vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte, prosím, žiadne abrazívne alebo agresívne rozpúšťadlá.

**H** A tetőtéri ablakok tisztításához használjon szappanos vizet (vagy a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket). Agresszív hatású súroló vagy oldószerek használata kerülendő.

#### SLO Navodila za čiščenje

Za čiščenje strešnega okna je najbolje, da uporabite milino. Prosimo ne uporabljajte agresivnih sredstev za poliranje ali razredčil.

#### I Informazioni per la cura e la pulizia

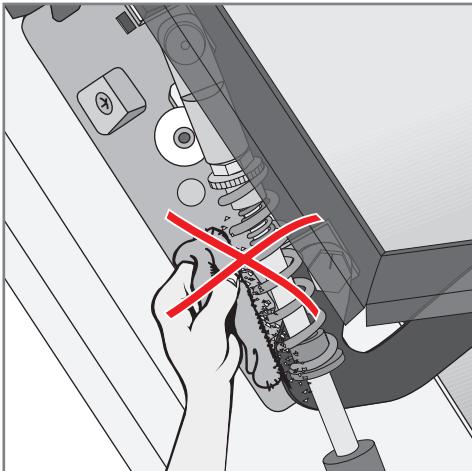
Per la pulizia dell'abbaino devono venir usati esclusivamente detergenti morbidi, non utilizzare in nessun caso abrasivi e solventi aggressivi!!

#### HR Uputstva za njegu

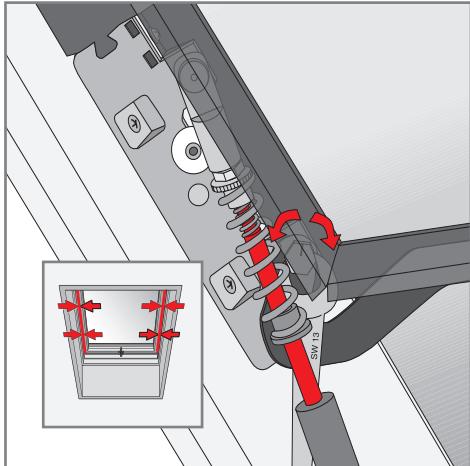
Za čišćenje krovnog prozora preporučamo upotrebu blagog deterdženta. Nemojte upotrebjavati agresivna sredstva za ribanje ili izbjeljivanje.

#### GR Συντήρηση

Για τον καθαρισμό των παραθύρων στέγης χρησιμοποιείστε καλύτερα νερό και απλό απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε καυστικά απορρυπαντικά.



- (D) Kolbenstange der Gasdruckfeder nicht scheinern!  
Nicht anstreichen!
- (F) Ne pas nettoyer le piston du verin à gaz !  
Ne pas le peindre !
- (GB) Do not scour the pneumatic spring piston rod!  
Do not paint!
- (NL) Zuiger stang van de gasdrukveer niet schuren.  
Niet verven!
- (E) ¡Nunca limpiar, ni pintar, el pistón del muelle a gas!
- (P) Não pintar nem limpar o pistão do vidro com gás.
- (PL) Nie szorować tłoczyksa (-elementu ruchomego)  
siłownika gazowego.
- (RUS) Шток (подвижный элемент) газового амортизатора  
не требует ухода и обслуживания.
- (UA)
- (EST) Vältida puastusvahendi sattumist gaasamortisaatori  
kolvardale! Mitte värvida!
- (LV) Neberzt gāzes spiediena atsperes virzuļa kātu!  
Nekrāsot!
- (LT) Valyti ir dažyti pneumatiniių spyruoklių stūmoklio kotą  
draudžiamai!
- (CZ) Přístnici tlumiče nečistěte, neomývejte ani nenatírejte!
- (SK) Piestový valec tlmiča nečistite,  
neumývajte ani nenatierajte!
- (H) A gáznyomásos rugó dugattyúrúdját nem szabad  
súrolni! Nem szabad lelakkozni!
- (SLO) Batnice plinske potisne vzmeti ne drgnite!  
Ne premažite je!
- (I) Non sfregare lo stelo dell'ammortizzatore!  
Non verniciare!
- (HR) Nemojte ribati klipnjače plinskih tlačnih opruga! Nemojte  
ih premazivati!
- (GR) Το εξωτερικό περίβλημα του αμορτισέρ μην το τρίβετε  
με ισχυρά απορρυπαντικά (όχι σκληρό σφουγγάρι)!  
Μην το βάφεται!



#### **D Flügel vermitteln**

Die Flügelluft muss dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.

#### **F Centrage de l'ouvrant**

L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique entre l'ouvrant et le dormant est inégal.

#### **GB Determining sash**

The sash gap must be determined whenever the distances between the sash and the right and left-hand base are not equal.

#### **NL Hangnaad van de vleugel**

De hangnaad moet worden bijgesteld, indien de afstand tussen vleugel en raamkast rechts en links niet gelijk is.

#### **E Centrado de la hoja**

La hoja deberá ajustarse cuando la separación con el marco no sea equidistante a ambos lados.

#### **P Centragem do batente**

O batente deve ser centrado novamente se a parte direita estiver desigual da parte esquerda.

#### **PL Skrzydło**

W przypadku nierównych szczezin pomiędzy skrzydłem a ościeżnicą z prawej i lewej strony należy je wyregulować.

#### **RUS Створка**

В случае неровных зазоров между створкой и коробкой с правой и с левой стороны, их следует выровнять.

#### **EST Aknaraami reguleerimine**

Aknaraam peab olema reguleeritud nii, et kõik raam ja lengi vahed on võrdsed.

#### **LV Izlīdzināt vērtni**

Ja attālumi starp vērtni un loga ārējo rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienādi, jānoregulē vērtnes atstātums.

#### **LT Varčios reguliavimas**

Varčios tarpa reikia suregulioti, jeigu atstumai tarp varčios ir išorinio rėmo iš dešinės ir iš kairės pusės yra skirtiniai.

#### **CZ CENTROVÁNÍ OKNA**

Pokud jsou mezery mezi rámem a křídlem okna z pravé a levé strany nestejně, je potřeba křídlo vycentrovat.

#### **SK CENTROVANIE OKNA**

Pokiaľ nie sú medzery medzi rámom a kriďlom okna z pravej a ľavej strany rovnaké, je potrebné kriďlo vycentrovať.

#### **H Ablakszáryny beszabályozása**

Az ablakszárynyt abban az esetben kell beszabályozni, ha a szárny és a tok között jobb és bal oldalon nem párhuzamos hézagokat látunk.

#### **SLO Centriranje okenskega krila**

Okensko krilo je potrebno centrirati, če razmaki med krihom in okvirjem na levi in desni strani niso enaki.

#### **I Centraggio del battente**

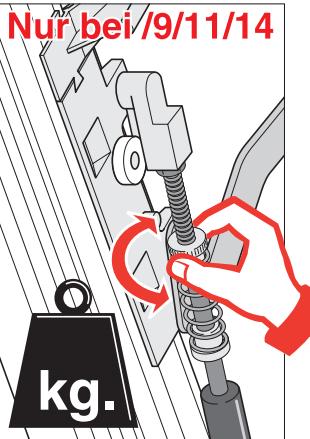
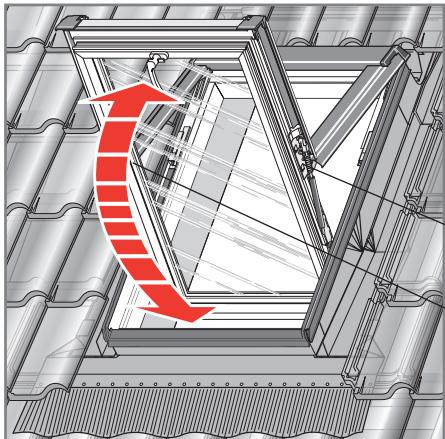
Il battente deve essere centrato se le distanze tra il battente e le estremità destre e sinistre del telaio non sono uguali.

#### **HR Centriranje prozorskog krila**

Otvor prozorskog krila potrebno je centrirati ukoliko razmaci izmedu krila i okvira na desnoj i lijevoj strani nisu jednaki.

#### **GR Ρύθμιση του φύλλου**

Για να είναι σωστά ρυθμισμένο το φύλλο πρέπει να είναι εξίσου ισομερές και από τις δύο πλευρές.



**D Federkraft bei Bedarf nachstellen.**

Falls der Flügel nicht in der gewünschten Stellung offen bleibt, sind die Zusatzfedern an den Rändelschrauben auf beiden Seiten nachzustellen. Nur möglich bei Wohndachfensterhöhe /9, /11 und /14.

**F La force du verin à gaz est réglable**

Lorsque l'ouvrant ne s'arrête pas dans la position souhaitée, il faut procéder à un réglage des ressorts situés de part et d'autre des vérins à gaz (ceci n'est valable que pour les hauteurs de fenêtres suivantes: /9, /11, /14).

**GB Adjusting the sash stay if necessary**

The sash stays must be adjusted on both sides with the aid of a 5 mm allen key if the sash does not remain open in the required position. This is only possible with roof window height /9, /11 and /14.

**NL Veerkracht indien nodig bijstellen.**

Indien de vleugel niet in de gewenste stand blijft staan, dient de remwerking met een 5 mm imbussleutel aan beide zijden te worden bijgesteld.  
Dit is alleen mogelijk bij een woondakvenster hoogte van /9, /11 e /14.

**E La fuerza del piston neumático a gas es regulable**

Cuando la hoja no se para en la posición deseada, hace falta proceder a un arreglo de los resortes situados a cada lado de los pistones neumáticos (esto es válido sólo para las alturas de ventanas siguientes: 9, /11 y 14.

**P Regulação do vidro com gás**

Quando o batente não ficar na posição desejada, deve proceder-se à regulação das duas entradas do gás (isto só é aplicável as janelas com as seguintes dimensões: /9, /11, /14).

**PL W razie potrzeby nastawić siłę skrzydła.**

Jeśli skrzydło nie pozostanie w żadnej pozycji, po obu stronach należy podkręcić dodatkowe sprężyny na śrubie gwintowanej. Możliwe tylko w oknach dachowych o wysokości /9, /11 i /14.

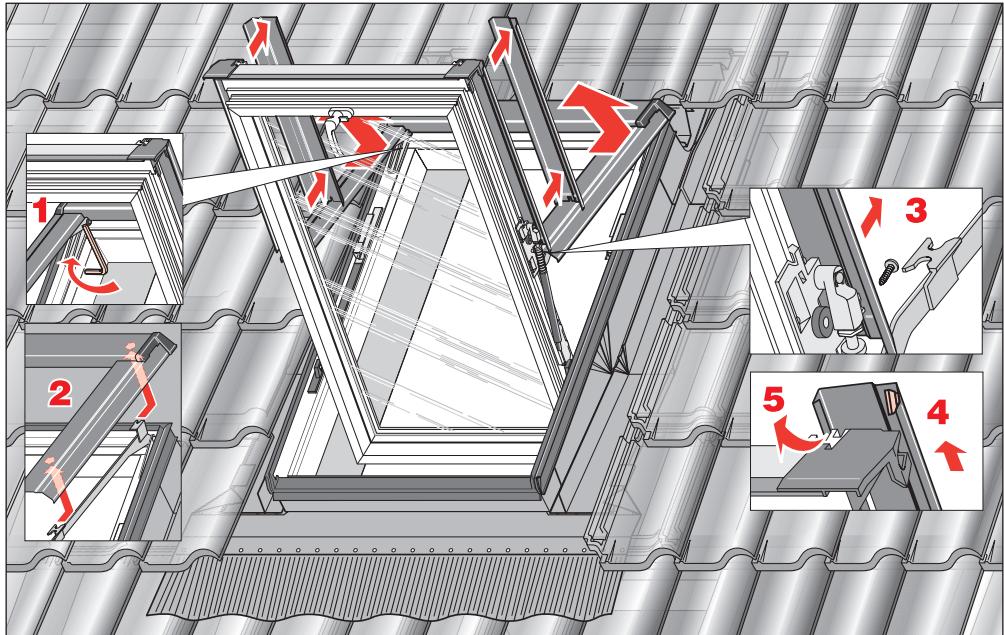
**RUS В случае необходимости отрегулировать усилие открывания створки.**

Если створка не фиксируется в нужной позиции, то с обеих сторон следует увеличить усилие на штоке поршня, которое достигается при помощи гайки регулирующей сжатие дополнительных пружин и расположенной на штоке поршня амортизатора. Возможно только в мансардных окнах длиной --/9, --/11 и --/14.

**EST Vajadusel reguleerida vedru survejõudu.**

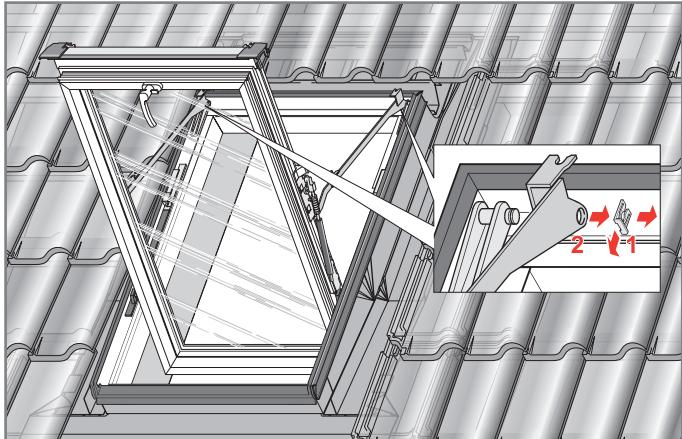
Juhul kui avatud aknaraam ei püsí soovitud asendis, pingutage mõlemal poolel, raami katteplekkide all paiknevaid lisavedrusid. Võimalik ainult katuseakna kõrgusete /9, /11 ja /14 puuhul.

- LV** **Ja nepieciešams, noregulēt atspēru stiprumu.**  
Ja vērtne neturas vēlamā atvērtā stāvoklī, abās pusēs pie rievotām skrūvēm jāpieliek papildu atspēres. Iespējams tikai jumta logiem ar augstumu /9, /11 un /14.
- LT** **Jeigu reikia sureguliuoti spyruoklių īveržimą.**  
Jeigu varčia neužsifikuojama pageidaujamoje padėtyje, reikia ties varžų su valcuota galvute iš abiejų pusiu su-reguliuoti papildomas spyruokles. Tokia galimybė yra tik stogo languose, kuriu aukštis /9, /11 ir /14.
- CZ** **Nastavení síly pružiny v případě potřeby**  
V případě, že křídlo nezůstane stát v požadované poloze, je potřeba nastavit sílu přídavné pružiny na stavitelných šroubech po obou stranách okna. Možné pouze při vyšce střešního okna 9, 11 a 14.
- SK** **Nastavenie sily pružín v prípade potreby**  
V prípade, že krídlo nezostane stát v požadované polohe, je potrebne nastaviť prídavné pružiny skrutkami na obidvoch stranach okna. Je to možné iba pri vyške strešného okna 9, 11 a 14.
- H** **A rugóerőt igény szerint utána kell állítani.**  
Amennyiben a szárny és kívánt állásban nem marad nyitva, akkor a pótrugókat a recézzett csavaranyákkal minden oldalon utána kell állítani. Ez csak a /9, /11 és /14-es magasságú ablakoknál lehetséges.
- SLO** **Po potrebi nastavite moč vzmeti.**  
Če okno ne ostane v želenem položaju, nastavite dodatne vzmeti na narebričenem vijaku na obeh straneh. To je možno le pri višini strešnega okna /9, /11 in /14.
- I** **Regolazione della reazione elastica, se necessario**  
Se il battente non rimane aperto nella posizione desiderata, occorre regolare su entrambi i lati le molle supplementari agendo sulle viti a testa zigrinata. Possibili solo con altezza degli abbaini ..9, ..11, e ..14.
- HR** **Prema potrebi namjestite snagu opruga.**  
Ukoliko krilo ne ostaje otvoreno u željenoj poziciji, potrebno je namjestiti dodatne opruge na navojnim vijcima na obje strane. Ovo je moguće samo kod krovnih prozora visine /9, /11 i /14.
- GR** **Πυθμίστε την δύναμη των ελατηρίων αν χρειάζεται.**  
Αν δεν πάραμένει ανοιχτό το φύλλο στην επιθυμητή θέση πρέπει να ρυθμιστούν τα επιπλέον ελατήρια δεξιά και αριστερά. Μόνο για τους τύπους παραθύρων /9, /11 και /14.

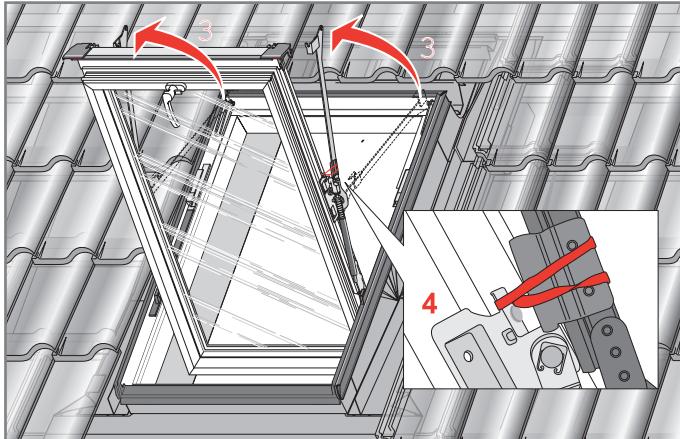


- |  |  |
|--|--|
| <p><b>D</b> Aushängen des Top-Schwingflügels</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fenster in Putzstellung schwenken.</li> </ol>       | <p><b>D</b> 2. Abdeckbleche lösen.</p>                   |
| <p><b>F</b> Décrocher l'ouvrant</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faire pivoter la fenêtre en position de nettoyage.</li> </ol>    | <p><b>F</b> 2. Détacher les tôles de protection.</p>     |
| <p><b>GB</b> Unhinge the Top-pivot sash</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Swivel the window into the cleaning position.</li> </ol> | <p><b>GB</b> 2. Detach cover plate.</p>                  |
| <p><b>NL</b> Demontage van de vleugel</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Raam in reinigingspositie draaien.</li> </ol>              | <p><b>NL</b> 2. Afdekplaten losmaken.</p>                |
| <p><b>E</b> Desmontaje de la hoja</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Girar la hoja a la posición de limpieza.</li> </ol>            | <p><b>E</b> 2. Desmontar el capot.</p>                   |
| <p><b>P</b> Soltar o batente</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bascular a janela para a posição de limpeza.</li> </ol>             | <p><b>P</b> 2. destacar as chapas de protecção.</p>      |
| <p><b>PL</b> Demontaż skrzydła okna obrotowego</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Okno obrócić w pozycję do mycia.</li> </ol>       | <p><b>PL</b> 2. Zdemontować zewnętrzne oblachowanie.</p> |
| <p><b>RUS</b> Демонтаж створки окна</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Окно повернуть в положение для мытья.</li> </ol>             | <p><b>RUS</b> 2. Демонтировать наружные накладки.</p>    |
| <p><b>UA</b></p>   | <p><b>UA</b></p>   |
| <p><b>EST</b> Aknaraami demontaaž</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pöörata aken pesuasendisse.</li> </ol>                         | <p><b>EST</b> 2. Vabastada kattelekid.</p>               |
| <p><b>LV</b> Atvāžamās vērtnes izcelšana no virām</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Atvāzt logu tīriņanas stāvoklī.</li> </ol>     | <p><b>LV</b> 2. Atbrīvot pārsegus.</p>                   |
| <p><b>LT</b> Varstomosios varčios išėmimas</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Langą pasukti į plovimo padėtį.</li> </ol>            | <p><b>LT</b> 2. Atsukti apskardinimo elementus.</p>      |

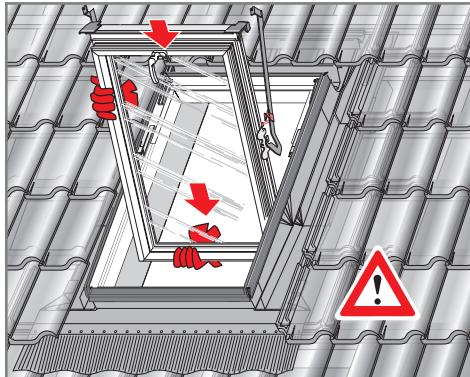
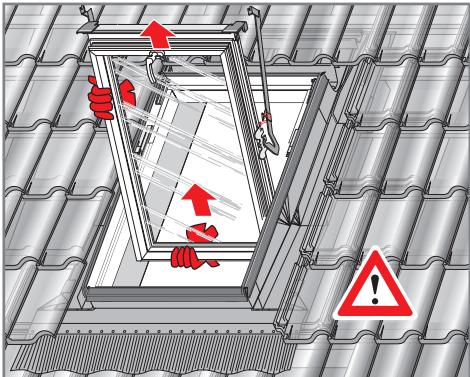
- |  |  |
|--|--|
| <p><b>(CZ) VYSAZENÍ KYVNÉHO KRÍDLA</b></p> <p>1. vyklopte okno do „čistící“ polohy.</p>                          | <p><b>(CZ) 2. uvolněte krycí plechy.</b></p>   |
| <p><b>(SK) VYSADENIE (VYBRATIE ) KÝVNEHO KRÍDLA</b></p> <p>1. vyklopte okno do „čistiacej“ polohy.</p>           | <p><b>(SK) 2. zložte krycie plechy.</b></p>  |
| <p><b>(H) Az ablakszárnny kivétele</b></p> <p>1. A szárnyat tisztítóállásba fordítani.</p>                       | <p><b>(H) 2. Ablakszárnny felső borítólemezének csavarjait meglazítani és levenni.</b></p> |
| <p><b>(SLO) Snemanje strešnega okna</b></p> <p>1. Okno zavrtite v položaj za čiščenje.</p>                       | <p><b>(SLO) 2. Odstranite okvir okna.</b></p>  |
| <p><b>(I) Sganciamento del battente a bilico</b></p> <p>1. Ribaltare la finestra nella posizione di pulizia.</p> | <p><b>(I) 2. Staccare il lamierino di copertura.</b></p>                                   |
| <p><b>(HR) Demontaža TOP-prozorskog krila.</b></p> <p>1. Prozor zaokrenite u položaj za čišćenje.</p>            | <p><b>(HR) 2. Odstranite pokrivne limove.</b></p>  |
| <p><b>(GR) Αφαίρεση φύλλου</b></p> <p>1. Περιστρέφουμε το φύλλο στην θέση καθαρισμού.</p>                        | <p><b>(GR) 2. Βγάζουμε τα εξωτερικά καλύμματα.</b></p>                                     |



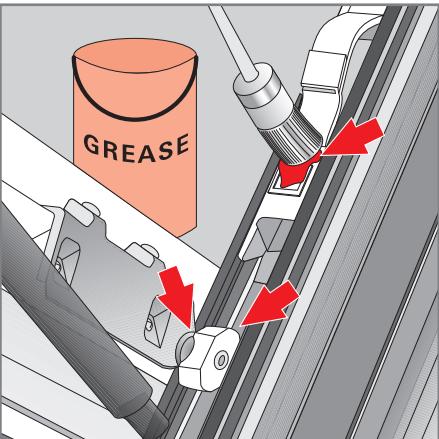
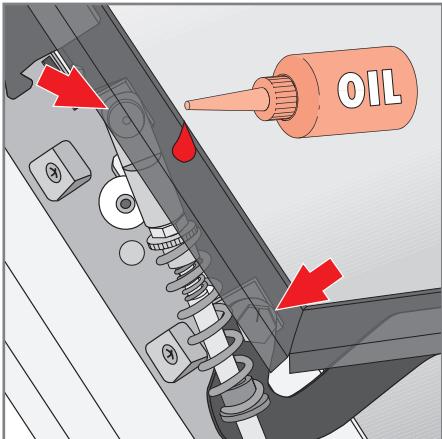
- D** 3. Greifersicherungen **1** abziehen und Flügelarme **2** auf beiden Seiten aushängen.
- F** 3. Enlever les anneaux élastiques **1** et décrocher les bras **2** situés de part et d'autre de l'ouvrant.
- GB** 3. Remove gripper fixings **1** and unhinge window sash arms **2** on both sides.
- NL** 3. Veiligheidspal **1** van de greep verwijderen en de vleugelarmen **2** aan beide zijden loshalen.
- E** 3. Levantar los anillos **1** elásticos y descolgar (sacar) los brazos **2** situados en cada lado de la hoja.
- P** 3. Retirar os anéis elásticos **1** e separar os braços **2** do batente.
- PL** 3. Zdjąć zawleczki **1** zsunąć z bolców końcówki ramion prowadzących **2** po obu stronach.
- RUS** 3. Снять фиксаторы **1**, вывести из направляющих **2** тяги с обеих сторон.
- UA**
- EST** 3. Võtta ära kinnitavad klambrid **1** ja vabastada aknaraami hingehoovad **2** mõlemalt poolt.
- LV** 3. Novilkt roktura fiksatorus **1** un abās pusēs izceļt vērtnes sviras **2**.
- LT** 3. Nuimti fiksuojuanti virž (1), iš abiejų pusiu atkabinti krepiamuosius stypus (2).
- CZ** 3. Vytáhněte pojistku (1) a vysaděte ramena křídla (2) na obou stranách.
- SK** 3. Odistite poistku (1) a vysadte ramená krídla (2) na obidvoch stranách.
- H** 3. A biztosító gyűrűket (1) kivenni és a megvezető rudakat (2) minden oldalt kiakasztani.
- SLO** 3. Odstranite varovalke **1** in na obeh straneh snemite vodiila.
- I** 3. Rimuovere le sicurezze d'aggancio **1** e sfilare i bracci del battente **2** su entrambi i lati.
- HR** 3. Izvadite osigurače **1** i oslobođite vodilice krila **2** na obje strane.
- GR** 3. Βγάζουμε την ασφάλεια **1** και τα μπράτσα του φύλλου **2** και από τις δύο πλευρές.



- D** 4. **Achtung:** Flügelarme 3 umlegen und mit Gummiring 4, Schnur oder Klebeband sichern.
- F** 4. **Attention:** rabattre les bras 3 de l'ouvrant et les bloquer à l'aide d'un élastique 4, d'une ficelle ou de ruban adhésif.
- GB** 4. **Important!** Reposition window sash arms 3 and secure with a rubber ring 4 on cord or adhesive tape.
- NL** 4. **Pas op:** de vleugelarmen 3 omklappen en met elastiek 4, touw of plakband tijdelijk vastzetten.
- E** 4. **Atención:** bajar los brazos 3 de la hoja y bloquearlos con la ayuda de una goma elástica 4, de una cuerda fina o de una cinta adhesiva.
- P** 4. **Atenção:** rebater os braços 3 do batente e bloqueá-los com a ajuda de um elástico 4, de um fio ou de um adesivo.
- PL** 4. **Uwaga:** Ramiona prowadzące 3 przelożyć i zabezpieczyć pierścieniem gumowym 4, sznurem lub taśmą klejącą.
- RUS** 4. **Внимание:** Направляющие тяги 3 повернуть и зафиксировать резиновым кольцом 4, шнуром или клейкой лентой.
- UA** 4. **Внимання:** Направляючі тяги 3 повернути і зафіксувати резиновим кільцем 4, шнуром або клейкою стрічкою.
- EST** 4. **Tähelepanu:** Pöörata katuseakna hingehoovad 3 tagasi ning kinnitada need kummist röngaga 4, nööri või kleepribaga
- LV** 4. **Uzmanību:** pārlikt vērtnes sviras 3 un nodrošināt ar gumijas gredzenu 4, auklu vai īmēni.
- LT** 4. **Dėmesio!** Perkeltus kreipiamuosius strypus (3) užfiksuoji guminės tarpinės (4), guminemis juostelėmis.
- CZ** 4. **Pozor:** překlopte ramena křídla (3) a zajistěte je gumovým kroužkem (4), provázkem nebo lepicí páskou
- SK** 4. **Pozor:** preklopte ramená krídla (3) a zaistite ich gumičkou (4), šnúrkou alebo lepiacou páskou
- H** 4. **Figyelem!** A megvezető rudakat (3) átfordítani és gumigyűrűvel (4), (vagy ragasztószalaggal) rögzíteni.
- SLO** 4. **Pozor:** prepognite vodila 3 in jih zavarujte z gumijastim obročem 4, vrvjo ali lepljivim trakom.
- I** 4. **Attenzione:** spostare i bracci del battente 3 assicuarli con elastico 4, spago o nastro adesivo.
- HR** 4. **Pažnja:** Vodilice krila 3 nakrenite i osigurajte elastičnom gumicom 4, konopcem ili ljepljivom trakom.
- GR** 4. **Προσοχή:** τα μπράτσα του φύλλου 3 τα ασφαλίζουμε με λαστιχάκι 4, νήμα ή ταινία κολλητική.



- D** 5. **Achtung:** Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.
- F** 5. **Attention:** Maintenir l'ouvrant, puis le décrocher.
- GB** 5. **Important!** Hold onto sash. Then lift out sash. .
- NL** 5. **Attentie!** Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.
- E** 5. **¡Atención!** Sujetar la hoja y sacarla posteriormente del marco.
- P** 5. **Atenčão:** Agarrar o batente e só depois o retirar.
- PL** 5. **Uwaga:** Pewnie uchwycić skrzydło i wyjąć je z osieżnicy.
- RUS** 5. **Внимание:** Уверенно взять створку и вынуть ее из проема.
- EST** 5. **Tähelepanu:** Võtta aknaraam kätte ja tõsta see lengist maha
- LV** 5. **Uzmanību:** pieturēt vērtni. Pēc tam izceļt vērtni.
- LT** 5. **Dėmesio:** Užfiksuoji varčią. Išimti varčią.
- CZ** 5. Uchopte pevně křídlo a poté jej vyjměte.
- SK** 5. Chyťte pevne krídlo a vyberte ho.
- H** 5. **Figyelem!** Az ablakszárnnyat jól megtartani és ezután kiemelni.
- SLO** 5. **Pozor:** držite okno. Nato dvignite okno iz okvirja.
- I** 5. **Attenzione:** Stringere saldamente il battente. Successivamente sollevare ed estrarre il battente.
- HR** 5. **Pažnja:** Čvrsto držite prozorsko krilo i izdignite ga iz okvira.
- GR** 5. **Προσοχή:** κρατάμε καλά το φύλλο. Έπειτα βγάζουμε όλο το φύλλο.
- D** **Flügel einhängen:** Umgekehrte Reihenfolge
- F** **Pour accrocher l'ouvrant:** suivre les instructions dans l'ordre inverse.
- GB** **Installing sash:** Reverse order.
- NL** **Vleugel monteren:** Omgekeerde volgorde.
- E** **Colocar la hoja**: Proceder en orden inverso.
- P** **Para colocar o batente novamente:** seguir as instruções por ordem inversa.
- PL** **Montaż skrzydła:** Odwrotna kolejność
- RUS** **Монтаж створки:** Производится в обратной последовательности
- UA** **Aknaraami montaaž:** Vastupidises järvikorras
- EST** **Ielikt vērtni:** apgrieztā secība
- LT** **Varčios įstatymas:** Veiksmų atvirkštinė eilės tvarka.
- CZ** **NASAŽENÍ KŘÍDLA:** Obrácený postup
- SK** **NASADENIE KRÍDLA:** Opačný postup
- H** **Ablakszárnny visszatétele:** fordított sorrendben történik.
- SLO** **Vstavljanje okna:** Obratni vrstni red.
- I** **Aggiicare il battente:** operare nella sequenza inversa
- HR** **Ugradnja prozorskog krila:** obrnuti redoslijed
- GR** **Για να τοποθετήσουμε το φύλλο**: Ακολουθούμε την αντίστροφη διαδικασία.



#### D Wartung

Einmal jährlich, bei extremen Witterungseinflüssen öfter, einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen erhält die volle Funktionsfähigkeit Ihres Wohndachfensters.

#### F Entretien

Le fonctionnement de votre fenêtre de toit sera parfaitement préservé si vous appliquez une fois par an ou même plus souvent si les conditions climatiques sont particulièrement défavorables, une goutte d'huile alcaline (ex: huile de machine à coudre ou huile de moteur) sur les différentes zones indiquées.

#### GB Maintenance

Once a year, or more frequently under extreme weather conditions, a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the various axes keeps your roof window in proper working order.

#### NL Onderhoud

Eens per jaar, bij extreme weersomstandigheden vaak, een druppel zuurvrije olie (bij. Naaimachine- of kruipolie) op de verschillende assen behoudt de goede werking van uw dakraam.

#### E Mantenimiento

Aplicando una vez al año, o más frecuentemente en caso de condiciones atmosféricas extremas, una gota de aceite neutro (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los diferentes ejes, se mantiene la plena funcionalidad de su ventana para tejado.

#### P Manutenção

O funcionamento da sua janela de sótão será perfeitamente preservado se aplicar uma vez por ano ou mais ainda caso as condições climáticas sejam particularmente desfavoráveis, uma gota de óleo alcalino (exemplo: óleo para máquinas de cozer ou óleo de motor) sobre os eixos da janela de sótão.

#### PL Konserwacja

Raz w roku, w ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej, kroplą bezkwasowego oleju (np. olej do maszyn do szycia albo olej silnikowy) na wskazane miejsca utrzyma całkowitą sprawność Państwa okna dachowego.

#### UA Смазка

Раз в год (при экстремальном воздействии атмосферных факторов чаще) капля бескислотной смазки (напр. машинного масла или моторного масла) в указанных местах обеспечит полную исправность Вашего мансардного окна.

#### EST Hooldus

Et kindlustada katusseakna õige ekspluatatsioon peab näidatud kohti määrima ühe tilga hapet mittesisaldaava õliga (näit. öömlbusmasina hoolduseks ettenähtud õli või ka mootoriõliga). Seda peab tegema kord aastas või tihedamalt (ekstreemsete loodustingimuste korral).

#### LV Apkope

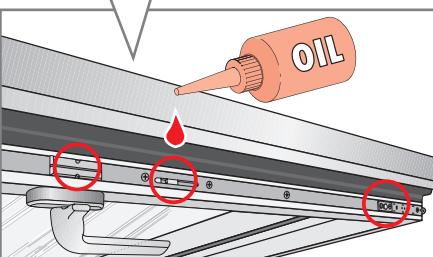
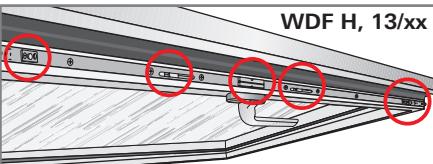
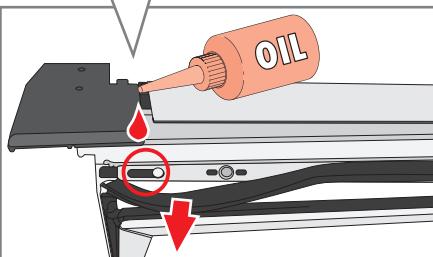
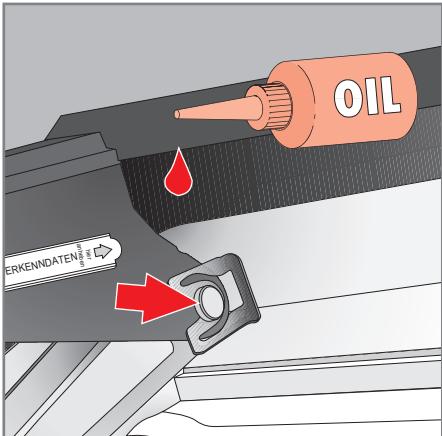
Vienu reizi gadā, ekstremālos laika apstākļos biežāk. Viens piliens skābes nesaturošas eljas (piemēram, šūjmašīnu vai motoreļļa) norādītajās vietās nodrošinās Jūsu jumta loga pilnīgu funkcjonēšanas spēju.

#### LT Techninė priežiūra

Techninius stogo lango priežiūros darbus reikia atlirkti kartą per metus, esant ekstremaliom oro sąlygom, dažniau. Sutepus stogo langą tam numatytose vietose alyva, kurios sudėtyje nėra rūgščių (siuvamosioms arba varikliais skirta alyva), stogo langas varstysis patikimai ir be trukdžių.

#### CZ ÚDRŽBA

Jedenkrát ročně, při extrémních povětrnostních podmírkách častěji. Použít olej (např. pro šicí stroje či motorový olej) na znázorněná místa obnoví plnou funkční schopnost Vašeho okna.



### **SK ÚDRŽBA**

Raz ročne, pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Použitie oleja (napr. pre šíjacie stroje, alebo motorový olej) na vyznačené miesta obnoví plnú funkčnú schopnosť Vášho strešného okna.

### **H Karbantartás**

Évente egyszer (szélsőséges esetekben többször) 1 csepp savmentes olajjal (pl. varrógépölaj vagy motorolaj) a megjelölt helyeket megolajozni, ezáltal biztosítjuk a tetőtéri ablakok kifogástalan működőképességét.

### **SLO Vzdrževanje**

Enkrat na leto, pri ekstremnih vremenskih vplivih pogosteje. Kapljica olja, ki ne vsebuje kislin (npr. olje za šivalne stroje ali motorno olje) na prikazanih mestih bo pomagalo, da bo vaše strešno okno delovalo brezhibno.

### **I Manutenzione**

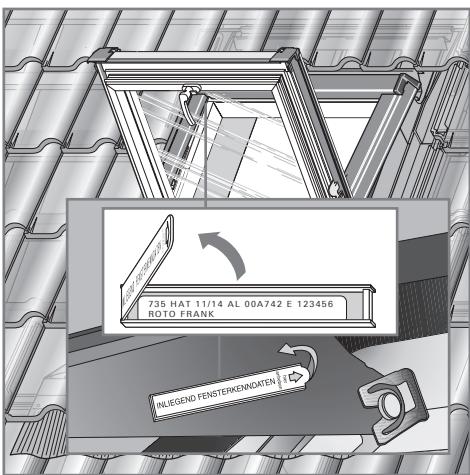
Al fine di assicurare un perfetto e duraturo funzionamento dell'abbaino, una volta l'anno o più frequentemente nel caso di condizioni atmosferiche avverse, lubrificare i punti contrassegnati con qualche goccia d'olio privo di acidi (per es. olio per macchine da cucire oppure olio per motori)

### **HR Održavanje**

Jednom godišnje, kod ekstremnih vremenskih utjecaja češće. Jedna kapljica ulja koje ne sadrži kiseline (npr. ulje za šivaće mašine ili motorno ulje) na prikazanim mjestima omogućava zadržavanje potpune funkcionalnosti Vašeg krovnog prozora.

### **GR Συντήρηση**

Μια φορά το χρόνο ειδικά σε δύσκολες καιρικές συνθήκες απαιτείται μία σταγόνα λάδι (μηχανής) στα σημεία που αναγράφονται έτσι ώστε να διατηρηθεί η άποιγη λειτουργία του παραθύρου.



#### D Zubehör-Bestellung

Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer.  
Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim **Bau-stoff-** oder **Bedachungshändler**.  
Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoff profile der Wohndachfenster an.

#### F Commande d'accessoires

Pour toute commande d'accessoires ou de pièces détachées, il est indispensable de nous communiquer le numéro de série complet de votre fenêtre de toit.

#### GB Ordering accessories

Please quote the complete serial number when ordering accessories and spare parts.

#### NL Bestelling van accessoires

Voor de bestelling van accessoires en reserveonderdelen heeft u het complete serienummer nodig.

#### E Pedido de accesorios

Para el pedido de accesorios y repuestos se necesita el número de serie completo.

#### P Encomendar acessórios

Para qualquer encomenda de acessórios ou peças soltas é indispensável que nos informe do número de série completo da sua janela de sótão.

#### PL Zamówienie – Akcesoria

Aby dokonać zamówienia akcesoriów oraz części zamiennej i/lub naszego specjalnego zestawu pielęgnacyjnego dla okien dachowych należy podać kompletny numer serijny (np.: 735 HCT 7/14 AL. 00A735L 012345).

Akcesoria otrzymają Państwo w **sklepie z materiałami budowlanymi** albo **sklepie z pokryciami dachowymi** sprzedającym okna Roto.

#### RUS Заказ - Аксессуары

Чтобы заказать дополнительные аксессуары, запасные части и/или наш специальный набор по уходу за мансардными окнами, Вам потребуется полный серийный номер (напр. 735 HCT 7/14 AL.

00A735L 012345), который находится в синем пластиковом «кармане» закрепленном на окне. Аксессуары Вы можете заказать в **магазинах стройматериалов** или в **магазинах кровельных покрытий**, торгующих мансардными окнами Roto.

#### EST Lisavarustuse tellimine

Tellides lisatarvikuid või tagavaraosi märkige üles palun terve katuseakna seerianumber. Selle leiate plastist kaane all markeerimistahvlitesel, mis on akna katteleksi all hingehooval küljes.

#### LV Piederumu pasūtīšana

Piederumu un rezerves daļu, kā arī mūsu speciālā jumta logu kopšanas komplekta pasūtīšanai jums ir nepieciešams pilns sērijas numurs.  
Jumta logu piederumus Jūs varat iegādāties būvmateriālu vai **jumta segumu veikalos**.

#### LT Stogo langų priedų užsakymas

Užsakant stogo langų priedus, atsargines dalis arba priežiūros komplektą būtina nurodyti produkto serijos numerį.  
Stogo langų priedus galima išsigyti parduojuvėse, kuriose prekiaujama ROTO stogo langais.

#### CZ OBJEDNÁNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Při objednávání příslušenství nebo náhradních dílů a/ nebo našich speciálních sad pro údržbu oken je zapotřebí uvést kompletní výrobné číslo série.  
Příslušenství k střešním oknům je dostupné u obchodníků se stavebninami nebo střešními materiály.

#### SK OBJEDNÁVANIE PRÍSLUŠENSTVA

Pri objednávke príslušenstva alebo náhradných dielov, prípadne našich špeciálnych sád pre údržbu okien je potrebné uvádzati kompletné výrobné číslo série.  
Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi.

#### H Kiegészítők rendelése

Válasszon esztétikailag és funkcionálisan megfelelő kiegészítőket az ön ROTO partnerénél  
A címet az információs lapnak a hátsoldalon találja.

#### SLO Naročanje dodatne opreme

Za naročilo dodatnih in nadomestnih delov in/ali našega posebnega negovalnega seta za strešna okna potrebujete celotno serijsko številko. Dodatno opremo lahko kupite pri trgovcu z gradbenim materialom ali kritinami.

#### I Ordinazione degli accessori

Per gli ordini di accessori e particolari di ricambio è necessaria la comunicazione completa del numero di serie riportato sul Vs. abbaino

#### HR Naručivanje dodatne opreme

Za naručivanju artikala dodatne opreme i zamjenskih dijelova i/ili našeg specijalnog seta za njegu krovnih prozora molimo navedite cijeli serijski broj prozora.  
Dodatnu opremu za krovne prozore možete kupiti u trgovinama građevinskog materijala.

#### GR Παραγγελία εξαρτημάτων

Για την παραγγελία εξαρτημάτων – ανταλλακτικών και του ειδικού σετ συντήρησης, απαραίτητο είναι να γνωρίζετε τον αριθμό (κωδικό) του παραθύρου.







<b>D</b>	<b>AT SLO</b>	<b>CH</b>	<b>F</b>
📞 +49 (0)1805 905051* 📠 +49 (0)1805 904051 <a href="http://www.roto-frank.com">www.roto-frank.com</a>	📞 +43 2757 21313-0 📠 +43 2757 21313-50 <a href="http://www.roto-frank.at">www.roto-frank.at</a> <a href="http://www.roto-frank.si">www.roto-frank.si</a>	📞 +41 (0)44 267 47 47 📠 +41 (0)44 267 47 46 <a href="http://www.roto-frank.ch">www.roto-frank.ch</a>	📞 +33 (0)387 292430 📠 +33 (0)387 914901 <a href="http://www.roto-frank.fr">www.roto-frank.fr</a>
<b>GB</b>	<b>IRL</b>	<b>B</b>	<b>NL</b>
📞 +44 (0) 1788 558600 📠 +44 (0) 1788 558606 <a href="http://www.roto-frank.com">www.roto-frank.com</a>	📞 +353 67 50700 📠 +353 67 34631 <a href="http://www.careyglass.com">www.careyglass.com</a>	📞 +32 (0)89 778090 📠 +32 (0)89 385788 <a href="http://www.roto.be">www.roto.be</a>	📞 +32 (0)800 0232114 📠 +32 (0)800 0232116 <a href="http://www.roto-frank.nl">www.roto-frank.nl</a>
<b>E</b>	<b>P</b>	<b>PL</b>	<b>UA</b>
📞 902 25 01 01 📠 902 25 01 02 <a href="http://www.maydisa.com">www.maydisa.com</a>	📞 (236) 21 80 72 (236) 21 73 26 📠 (236) 21 52 89 <a href="http://www.importjan.com">www.importjan.com</a>	📞 +48 81 855 05 22, 24, 25 📠 +48 81 855 05 28 <a href="http://www.roto.pl">www.roto.pl</a>	Euroisol LTD 📞 +38 44 566 73 37 📠 +38 44 235 98 14 <a href="http://www.roto.ua">www.roto.ua</a>
<b>RUS</b>	<b>EST</b>	<b>LV</b>	<b>LT</b>
📞 +7 495 775 64 71, 81 📠 +7 495 775 64 79  Kalinigrad 📞 +7 401 277 96 44 <a href="http://www.roto.ru">www.roto.ru</a>	BN-EESTI OÜ 📞 +372 7 346 171 📠 +372 7 346 172  VBH Estonia AS 📞 +372 6 401 331 📠 +372 6 401 330 <a href="http://www.roto.ee">www.roto.ee</a>	SIA BN 📞 +371 732 77 00 📠 +371 732 77 01  SIA VBH Latvia 📞 +371 738 18 90 📠 +371 738 17 92 <a href="http://www.roto.lv">www.roto.lv</a>	UAB Morita 📞 +370 5 210 90 07 📠 +370 5 272 78 77 <a href="http://www.roto.lt">www.roto.lt</a>
<b>BY</b>	<b>CZ SK</b>	<b>H</b>	<b>I</b>
OOO Belpraktika 📞 +375 17 297 94 35 <a href="http://www.roto-frank.by">www.roto-frank.by</a>	📞 +420 272 651428 📠 +420 271 750187 <a href="http://www.roto-frank.cz">www.roto-frank.cz</a> <a href="http://www.roto.sk">www.roto.sk</a>	📞 +36 99 534494 📠 +36 99 534498 <a href="http://www.roto.hu">www.roto.hu</a>	📞 +39 0421 618738 📠 +39 0421 345125 <a href="http://www.orsogrlabbaini.com">www.orsogrlabbaini.com</a>
<b>HR BIH</b>	<b>RO</b>	<b>GR</b>	<b>TR</b>
📞 +385 (0)1/ 3490360 📠 +385 (0)1/ 3490362	📞 +40 312 281586 - 88 📠 +40 312 281589 <a href="http://www.roto-romania.ro">www.roto-romania.ro</a>	📞 +30 (2310) 796950 📠 +30 (2310) 796783 <a href="http://www.eurotechnica.gr">www.eurotechnica.gr</a>	📞 +90 216 573 96 92 📠 +90 216 572 31 48

\* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.